

SBC 627 K
SBC 627 KD
SBC 635 K
SBC 635 KD
SBC 645 K
SBC 643 KD
SBC 645 KD
SBC 645 KF
SBC 653 K
SBC 653 KD
SBC 653 KF



- IT** **Decespugliatore a motore portatile manualmente**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим ръчен моторен храсторез**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna motorna trimer kosilica**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ruční přenosný motorový křovinořez**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, håndholdt motordreven buskrydder**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Motorbetriebener Freischneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό χειροκατευθυνόμενο θαμνοκοπτικό βενζίνης**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable hand-held powered brush-cutter**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Desbrozadora de motor portátil manualmente**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Käskantav mootoriga võsalõikur**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen raivaussaha**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Débroussilleur portatif à moteur**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani čistač šikare**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros kézi bozótirtó**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojama rankinė motorinė krūmaplovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotais rokturamais portatīvs krūmgriezis**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Потнаструвач за грмушки**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Met de hand draagbare bosmaaier met motor**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet ryddesag**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczna, przenośna kosa spalinowa do zarośli**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Roçadora manual motorizada**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Maşină de tăiat arboret cu motor portabil manual**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Портативный моторизованный кусторез**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Ručne prenosný motorový krovinořez**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Prenosna motorna kosa**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Ručna motorna trimer kosačica**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

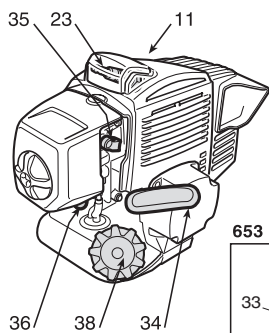
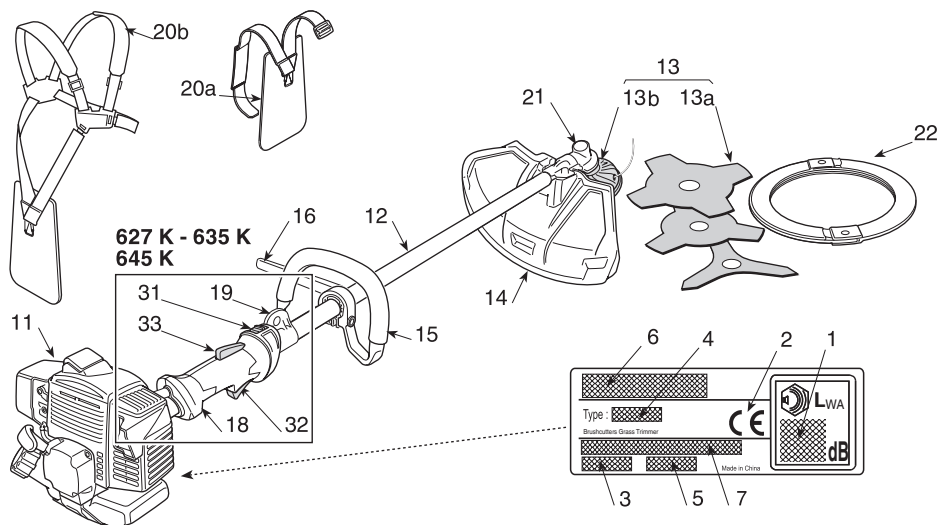
SV **Motordriven bärbar manuell röjsåg**
BRUKSANVISNING

WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

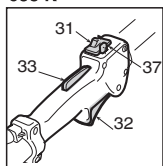
TR **Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

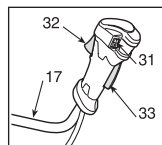
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



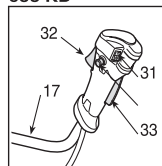
653 K



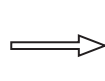
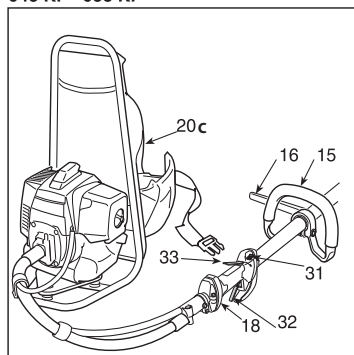
627 KD - 635 KD
643 KD - 645 KD

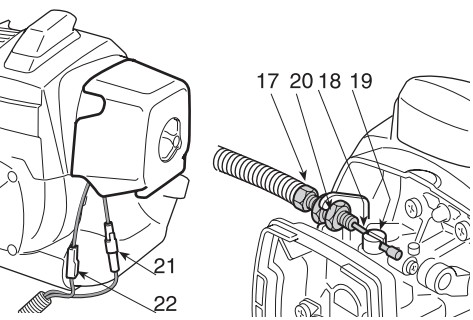
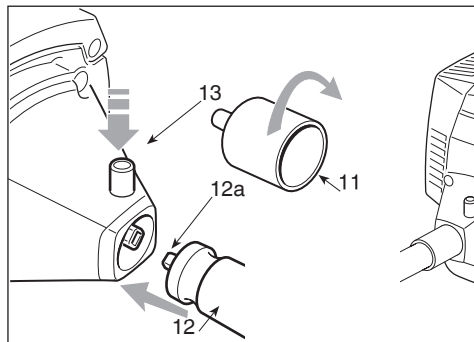
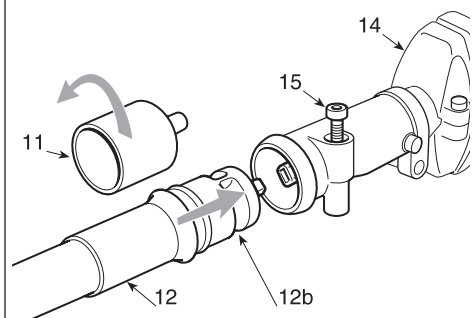
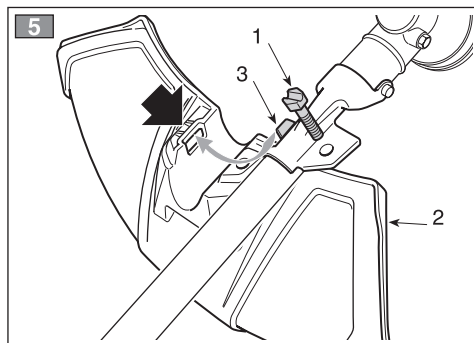
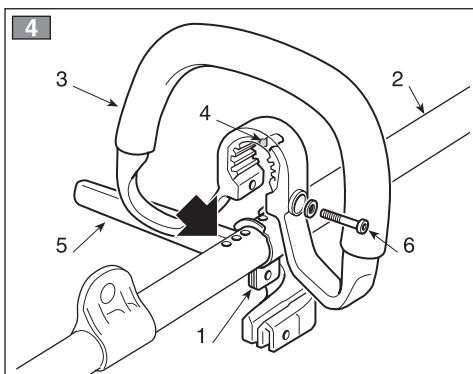
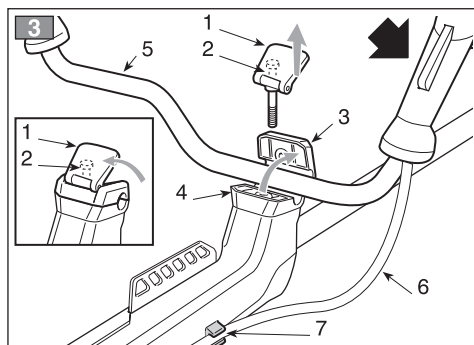
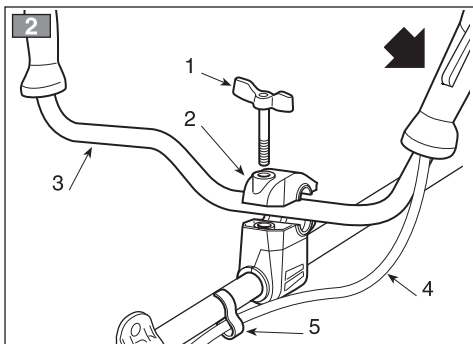
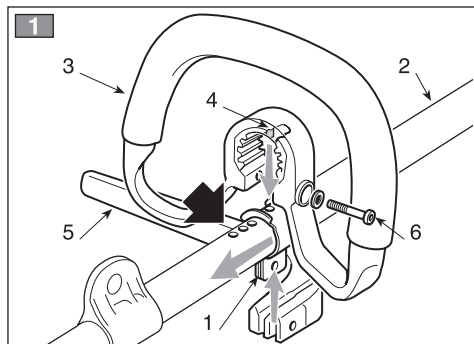


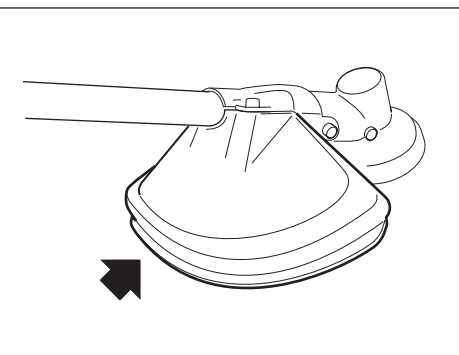
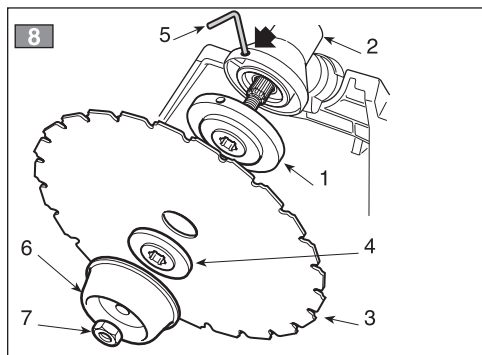
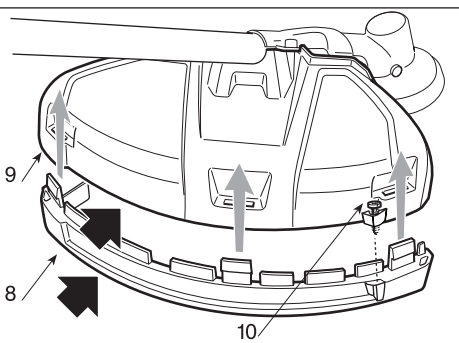
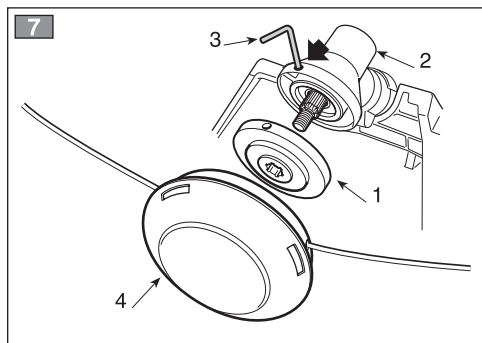
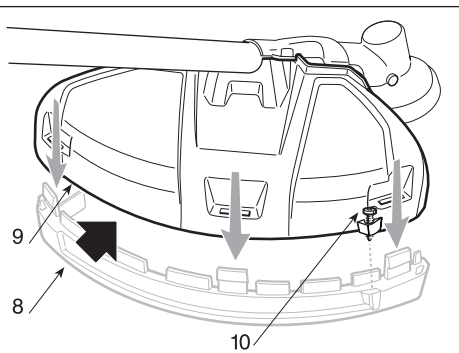
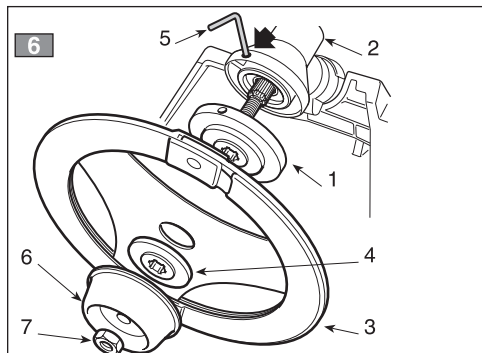
653 KD



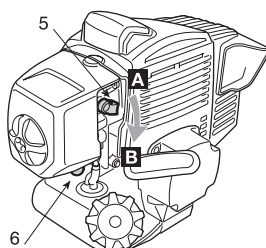
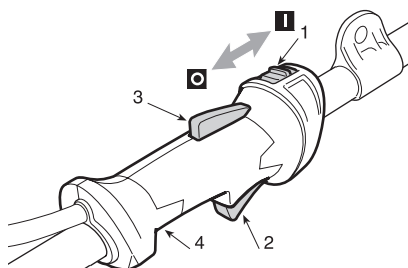
645 KF - 653 KF



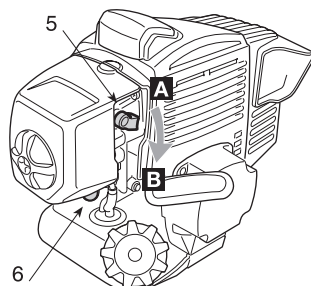
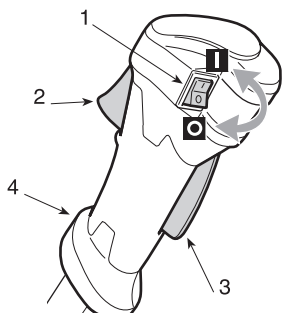




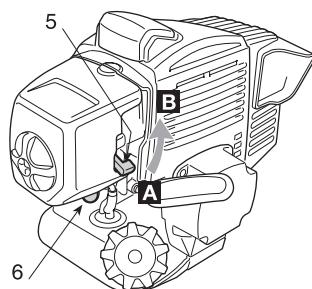
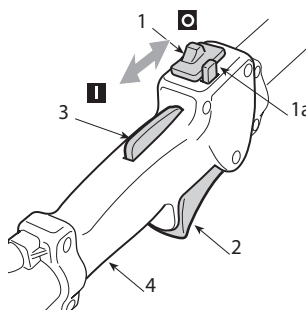
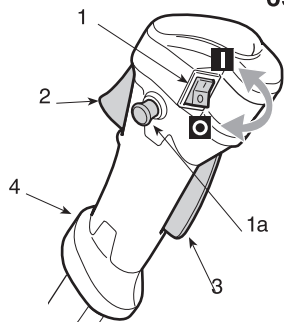
627 K - 635 K - 645 K



627 KD - 635 KD - 645 KD - 643 KD

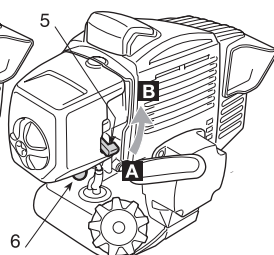
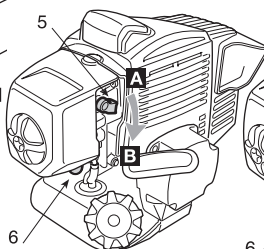
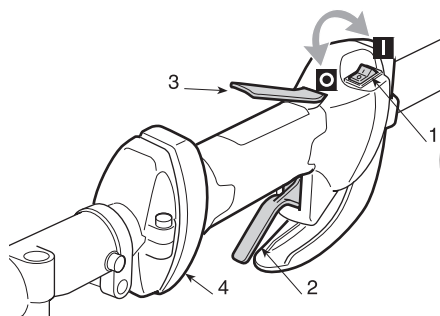


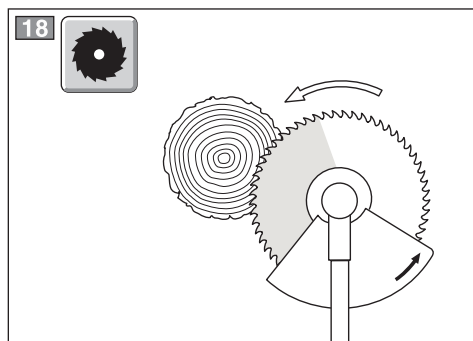
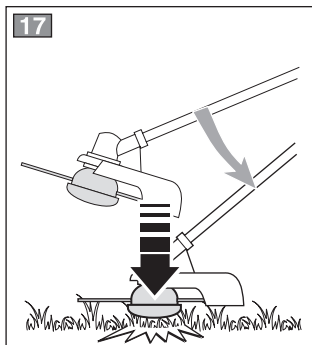
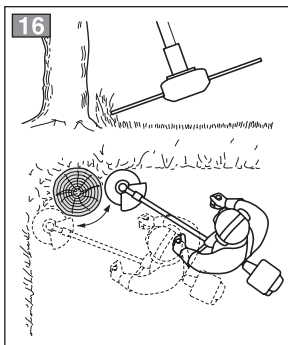
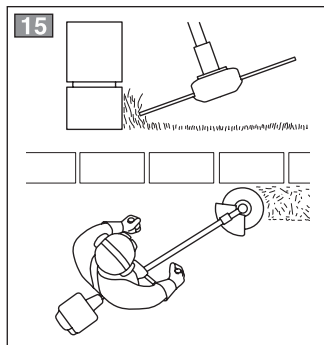
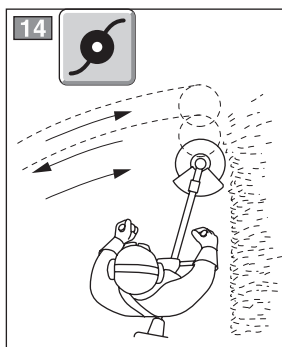
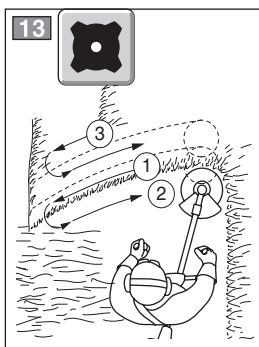
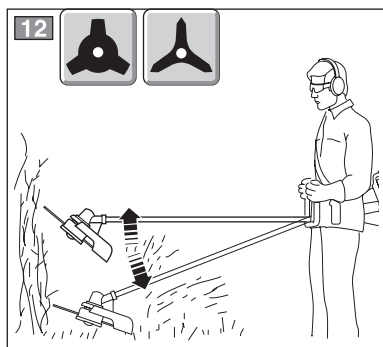
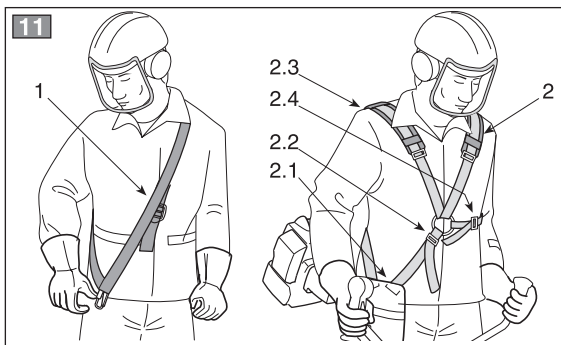
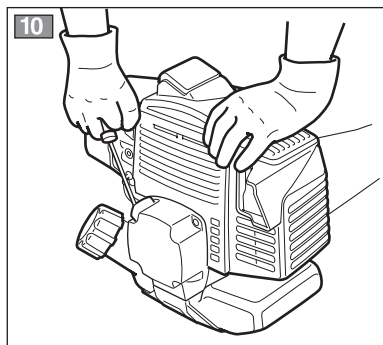
653 KD - 653 K

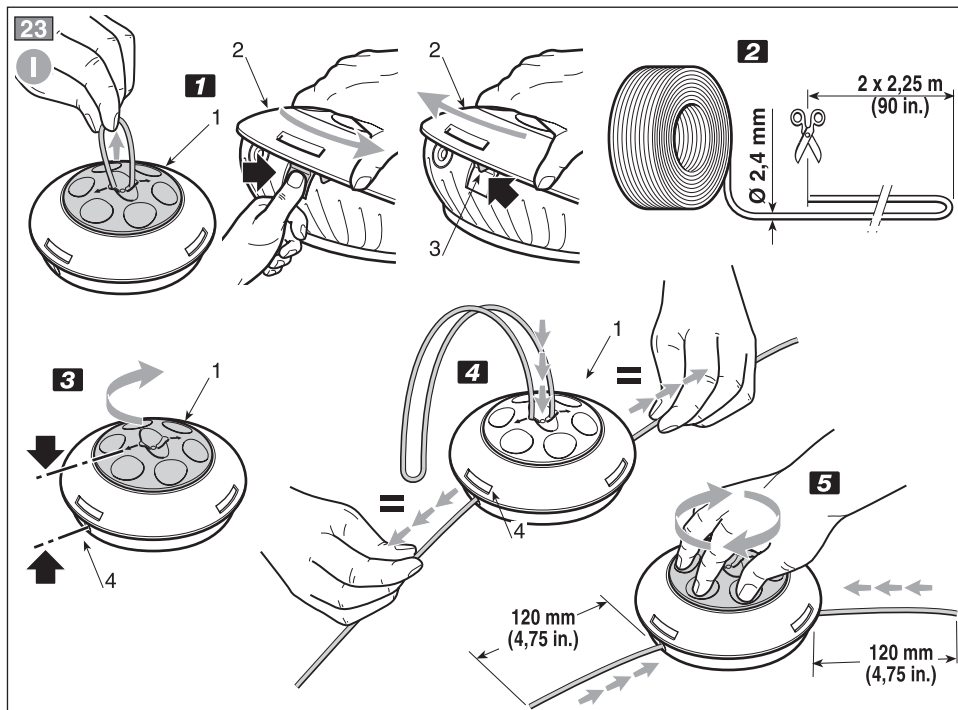
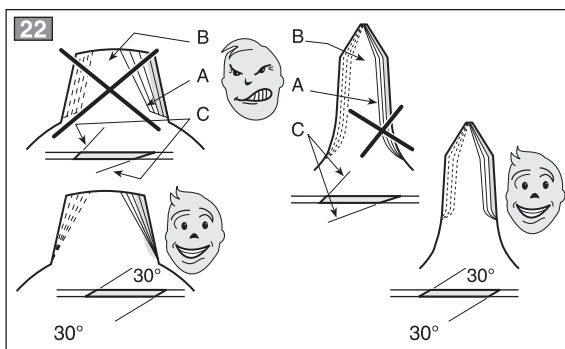
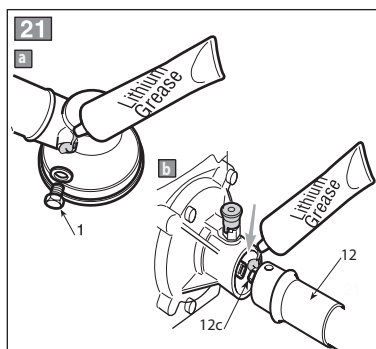
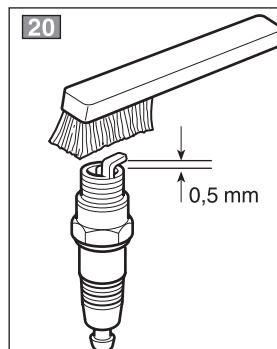
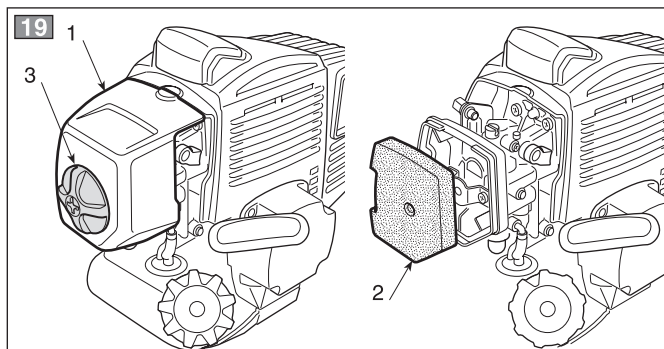


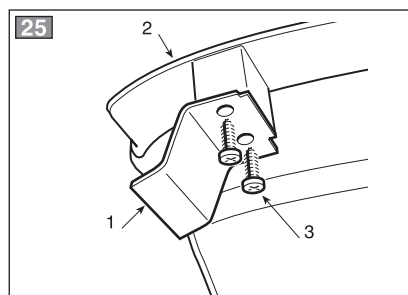
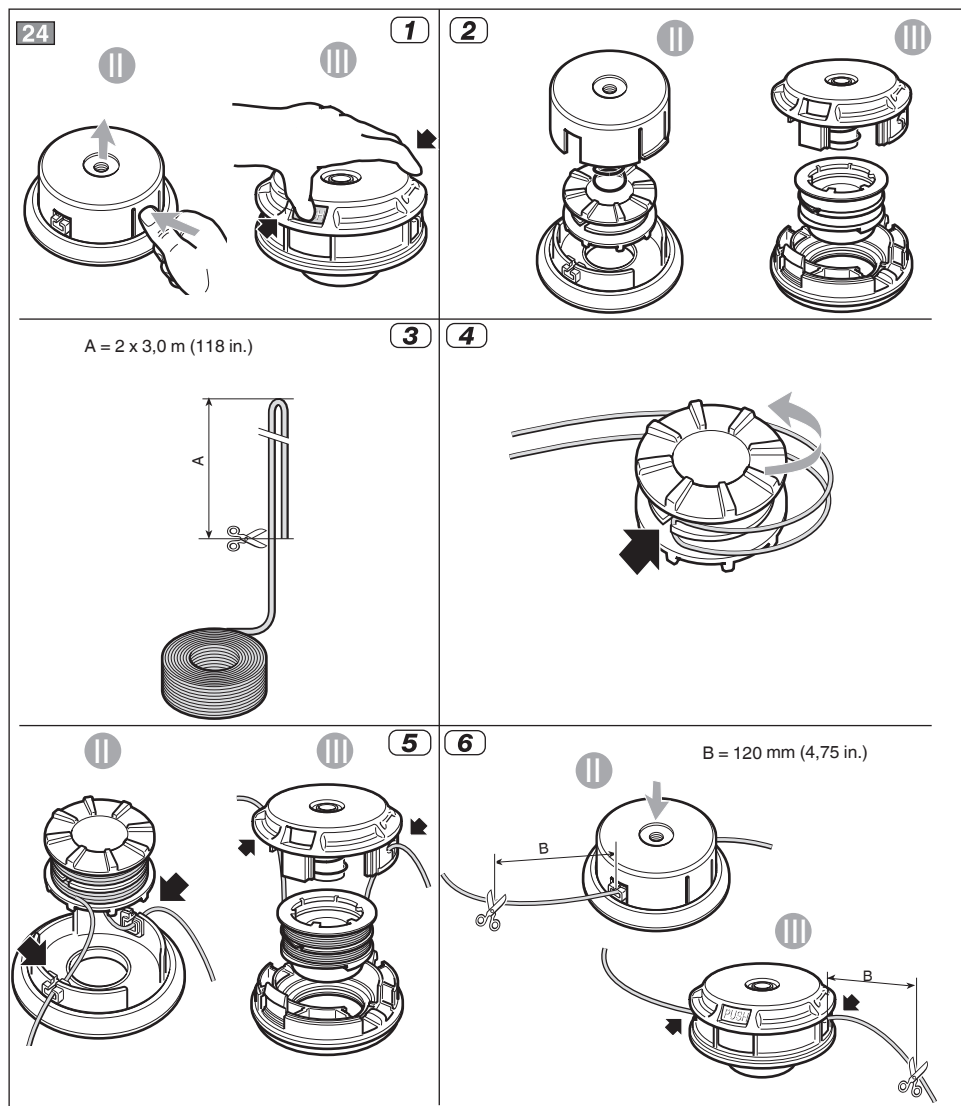
645 KF

653 KF









[1]	DATI TECNICI		SBC 627 K	SBC 627 KD
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	26,3	26,3
[5]	Potenza	kW	0,77	0,77
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	8500	8500
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	11000	11000
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6400	6400
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	8250	8250
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	500	500
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")	
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	6,8	7,2
[25]	Dimensioni			
[26]	Lunghezza	mm	1840	1840
[27]	Larghezza	mm	415	685
[28]	Altezza	mm	325	545
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[30]	Manubrio		-	√
[32]	Motore portato a spalla		-	-
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	87,6	87,6
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	102	102
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	105	105
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,14	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	3,09	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	2,54
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	3,12
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[41]	OPZIONI			
[42]	Parzializzatore		-	-

[1]	DATI TECNICI		SBC 635 K	SBC 635 KD
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	34,4	34,4
[5]	Potenza	kW	1,03	1,03
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	8800	8800
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	9900	9900
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6600	6600
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	7400	7400
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	700	700
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")	
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	7,4	7,6
[25]	Dimensioni			
[26]	Lunghezza	mm	1845	1845
[27]	Larghezza	mm	415	685
[28]	Altezza	mm	335	545
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[30]	Manubrio		-	√
[32]	Motore portato a spalla		-	-
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	96,4	96,4
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	109,4	109,4
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,04	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	3,65	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	2,95
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	3,33
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[41]	OPZIONI			
[42]	Parzializzatore		-	-

[1]	DATI TECNICI		SBC 645 K	SBC 643 KD	SBC 645 KD	SBC 645 KF
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria			
[4]	Cilindrata	cm ³	45,4	45,4	45,4	45,4
[5]	Potenza	kW	1,42	1,42	1,42	1,42
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	2850 ±150	2850 ±150	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9800	9800	9800	10500
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	10300	10300	10300	9700
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7350	7350	7600	7500
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	7700	7700	8000	8100
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	900	900	900	900
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	-	225	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")			
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0	118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0	118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0	118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	-	118802317/0	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1	118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-	118802324/0	-
[24]	Peso	kg	8,4	8,7	9,9	12,2
[25]	Dimensioni					
[26]	Lunghezza	mm	1860	1860	1865	2915
[27]	Larghezza	mm	415	685	685	415
[28]	Altezza	mm	340	545	560	520
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	-	√
[30]	Manubrio		-	√	√	-
[32]	Motore portato a spalla		-	-	-	√
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	98,1	98,1	97,3	96,3
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,6	110,6	110,4	110,7
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113	113	113
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,66	-	-	2,90
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-	1,5
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	3,58	-	-	2,20
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-	1,5
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	3,22	3,54	-
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5	-
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	3,48	3,70	-
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5	-
[41]	OPZIONI					
[42]	Parzializzatore		-	-	-	-

[1]	DATI TECNICI		SBC 653 K	SBC 653 KD	SBC 653 KF
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria		
[4]	Cilindrata	cm ³	53,2	53,2	53,2
[5]	Potenza	kW	2,0	2,0	2,0
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	2850 ±150	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9300	9300	9300
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	9600	9600	9500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7000	7200	7200
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	7200	7400	7400
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	1100	1100	1100
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR8Y (NGK-R)	BPMR8Y (NGK-R)	BPMR8Y (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	225	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")		
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	118802317/0	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	18802324/0	-
[24]	Peso	kg	9	10,5	13
[25]	Dimensioni				
[26]	Lunghezza	mm	1875	1880	2930
[27]	Larghezza	mm	415	685	415
[28]	Altezza	mm	355	560	520
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	√
[30]	Manubrio		-	√	-
[32]	Motore portato a spalla		-	-	√
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	96,1	97,1	96,7
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,8	110,4	111,5
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113	113
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,73	-	2,92
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	1,5
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	3,96	-	2,02
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	1,5
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	4,02	-
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	-
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	3,52	-
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	-
[41]	OPZIONI				
[42]	Parzializzatore		√	√	-

1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ 2] Двигател 3] двутактов с въздушно охлаждане 4] Обем на цилиндъра 5] Мощност 6] Скорост на въртене на двигателя на празен ход 7] Максимална ротационна скорост на двигателя (глава за корда) 8] Максимална ротационна скорост на двигателя (резец с 3 / 4 върха) 9] Максимална ротационна скорост на инструмента (глава за корда) 10] Максимална ротационна скорост на инструмента (резец с 3 / 4 върха) 11] Вместимост на резервоара за гориво 12] Смес (Бензин : Масло двутактов) 13] Свещ 14] Ширина на рязане (глава за корда) 15] Ширина на рязане (резец с 3/4 върха) 16] Ширина на рязане (резец-трион) 17] Връзка за глава за корда 18] Диаметър за глава за корда (max) 19] Нод на инструмента за рязане 20] Нод на инструмента за рязане (24 зъби) 21] Нод на защитата (глава за корда, резец с 3 / 4 върха) 22] Нод на защитата (резец-трион) 23] Тегло 24] Размери 25] Дължина 26] Ширина 27] Височина 28] Предна, Задна ръкохватка 29] Кормило 30] Мотора се пренася на рамо 31] Ниво на звуковото налягане 32] Несигурност 33] Ниво на измерената звукова мощност 34] Гарантирано ниво на звукова мощност 35] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка 36] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка 37] Вибрации, предадени на ръката върху дясната ръкохватка 38] Вибрации, предадени на ръката върху лявата ръкохватка 39] ОПЦИИ 40] Приспособление за подпомагане задействането на машината	1] BS - TEHNIČKI PODACI 2] Motor 3] 2-taktni motor hlađenje vazduhom 4] Kubikaža 5] Snaga 6] Brzina okretanja motra na prazno 7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti) 8] Maksimalna brzina okretanja motora (trokrako sječivo) 9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti) 10] Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sječivo) 11] Kapacitet rezervara za gorivo 12] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni) 13] Svjećica 14] Širina reza (glava s reznom niti) 15] Širina reza (trokrako sječivo) 16] Širina reza (kružno sječivo) 17] Priključak za glavu s reznom niti 18] Promjer niti glave (maks.) 19] Šifra rezne glave 20] Šifra rezne glave (24 zubi) 21] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokrako sječivo) 22] Šifra štitnika (kružno sječivo) 23] Težina 24] Dimenzije 25] Duzina 26] Širina 27] Visina 28] Prednji, Stražnji rukohvat 29] Upravljač 30] Motor nošen na ramenu 31] Razina zvučnog pritiska 32] Nesigurnost 33] Izmjerena razina zvučne snage 34] Garantirana razina zvučne sfige 35] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu 36] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu 37] Vibracije koje se prenose na ruku na dlanu rukohvatu 38] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu 39] OPCJE 40] Okidac	1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY 2] Motor 3] Dvoutaktní, vyzduchem chlazený 4] Zdvihový objem 5] Výkon 6] Rychlost otáčení motoru při chodu na prázno 7] Maximální rychlost otáčení motoru (strunová hlava) 8] Maximální rychlost otáčení motoru (trojzubec) 9] Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava) 10] Maximální rychlost otáčení nástroje (trojzubec) 11] Kapacita palivové nádrže 12] Směs (Benzin: olej pro dvoutaktní motory) 13] Zapalovací svíčka 14] Záběr (strunová hlava) 15] Záběr (trojzubec) 16] Záběr (Nůž ve tvaru pily) 17] Uchyt strunové hlavy 18] Přeměr struny (max.) 19] Kód sekacího zařízení 20] Kód sekacího zařízení (24 zubů) 21] Kód ochranného krytu (strunová hlava, trojzubec) 22] Kód ochranného krytu (Nůž ve tvaru pily) 23] Kód ochranného krytu (Nůž ve tvaru pily) 24] Hmotnost 25] Rozměry 26] Délka 27] Šířka 28] Výška 29] Přední, Zadní rukojeť 30] Řidítka 31] Motor přenášený na rameni 32] Úroveň akustického tlaku 33] Nejistota měření 34] Naměřená hladina akustického výkonu 35] Zaručena úroveň akustického výkonu 36] Vibrace přenesené na ruku na přední rukojeti 37] Vibrace přenesené na ruku na zadní rukojeti 38] Vibrace přenesené na ruku na pravém držadle 39] Vibrace přenesené na ruku na pravém držadle 40] MOZNOSTI 41] Omezovač 42] Omezovač
1] DA - TEKNISKE DATA 2] Motor 3] 2-taktsmotor med luftkøling 4] Slagvolumen 5] Effekt 6] Omdrejningshastighed med motor i tomgangshastighed 7] Maksimalt omdrejningstal for motoren (trådhovede) 8] Maksimalt omdrejningstal for motoren (klinge med 3 / 4 spidser) 9] Maksimalt omdrejningstal for redskab (trådhovede) 10] Maksimalt omdrejningstal for redskab (klinge med 3 / 4 spidser) 11] Brændstoffstankens kapacitet 12] Blanding (Benzin: 2-taktsolie) 13] Tændrør 14] Skærebredde (trådhovede) 15] Skærebredde (klinge med 3 / 4 spidser) 16] Skærebredde (sav-klinge) 17] Monterings af trådhoved 18] Jæmeter af træ hovedet (maks.) 19] Skærebåndordnings værn. 20] Skærebåndordnings værn. (24 tænder) 21] Beskyttelsens varenummer (trådhovede, klinge med 3 / 4 spidser) 22] Beskyttelsens varenummer (sav-klinge) 23] Vægt 24] Mål 25] Længde 26] Bredde 27] Højde 28] Forreste, Bagerste håndtag 29] Håndtag 30] Motor bæret på skuldrene 31] Votrykniveau 32] Usikkerhed 33] Målt lydeffektniveau 34] Garanteret lydeffektniveau 35] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag 36] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag 37] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag 38] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag 39] EKSTRAUDSTYR 40] Udloserknapp	1] DE - TECHNISCHE DATEN 2] Motor 3] 2-Takt mit Luftkühlung 4] Hubraum 5] Leistung 6] Motordrehzahl im Leerlauf 7] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Fadenkopf) 8] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (3 / 4-schneidiges Messer) 9] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Fadenkopf) 10] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (3 / 4-schneidiges Messer) 11] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks 12] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl) 13] Zündkerze 14] Schnittbreite (Fadenkopf) 15] Schnittbreite (3 / 4-schneidiges Messer) 16] Schnittbreite (Sägeblatt) 17] Anschluss Fadenkopf 18] Durchmesser Faden Fadenkopf (max.) 19] Code Messer 20] Code Messer (24 Zähnen) 21] Nummer Schutzeinrichtung (Fadenkopf, 3 / 4-schneidiges Messer) 22] Nummer Schutzeinrichtung (Sägeblatt) 23] Gewicht 24] Abmessungen 25] Länge 26] Breite 27] Höhe 28] Griff vorne, hinten 29] Griff 30] Griff 31] Rückenmotor 32] Schalldruckpegel 33] Messungsgenauigkeit 34] Gemessener Schalleistungspegel 35] Garantierte Schalleistungspegel 36] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen 37] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen 38] Zulässige auf die Hand am linken Handgriff übertragene Vibrationen 39] Zulässige auf die Hand am linken Handgriff übertragene Vibrationen 40] OPTIONEN 41] OPTIONEN 42] Begrenzer	1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ 2] Κινητήρας 3] δίχρονος αερόψυκτος 4] Κυβισμός 5] Ισχύς 6] ταχύτητα περιστροφής κινητήρα χωρίς φορτίο 7] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (κεφαλή νήματος) 8] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (διάκος 3 / 4 δοντιών) 9] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (κεφαλή νήματος) 10] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (διάκος 3 / 4 δοντιών) 11] Χωρητικότητα δεξερβοϋάρ καυσίμου 12] Μείγμα (Βενζίνη: λάδι για δίχρονο κινητήρα) 13] Τσιπ 14] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος) 15] Πλάτος κοπής (διάκος 3 / 4 δοντιών) 16] Πλάτος κοπής (πριονώτος διακό) 17] Σύνδεσμος κεφαλής νήματος 18] Διάμετρος νήματος κεφαλής (μέγ.) 19] Διακόκος συστήματος κοπής 20] Κωδικός συστήματος κοπής (24 δοντία) 21] Κωδικός προστασίας (κεφαλή νήματος, διακος 3 / 4 δοντιών) 22] Κωδικός προστασίας (πριονώτος διακος) 23] Βάρος 24] Διαστάσεις 25] Μήκος 26] Πλάτος 27] Ύψος 28] Έμπροσθ, Πίσω χειρολαβή 29] Έμπροσθ, Πίσω χειρολαβή 30] Έμπροσθ, Πίσω χειρολαβή 31] Κινητήρας που μεταφέρεται στην πλάτη 32] στάση ηχητικής πίεσης 33] Αβεβαιότητα 34] Μετρημένη στάση ηχητικής ισχύος 35] σταθμ ηγγυωμένης ηχητικής ισχύος 36] Κραδαοί στο χέρι στην έμπροσθ χειρολαβή 37] Κραδαοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή 38] Κραδαοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή 39] Κραδαοί στο χέρι στην δεξιά χειρολαβή 40] Κραδαοί στο χέρι στην αριστερή χειρολαβή 41] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ 42] Καταμεμητής

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Engine [3] 2-stroke air-cooled [4] Displacement [5] Power [6] Engine rotation speed when idle [7] Maximum engine rotation speed (cutting line head) [8] Maximum engine rotation speed (3 / 4-point blade) [9] Maximum tool rotation speed (cutting line head) [10] Maximum tool rotation speed (3 / 4-point blade) [11] Fuel tank capacity [12] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil) [13] Spark plug [14] Cutting width (cutting line head) [15] Cutting width (3 / 4-point blade) [16] Cutting width (saw blade) [17] Connecting cutting line head [18] Diameter of cutting line (max) [19] Cutting means code [20] Cutting means code (24 tooth) [22] Protection code (cutting line head, 3 / 4-point blade) [23] Protection code (saw blade) [24] Weight [25] Dimensions [26] Length [27] Width [28] Height [29] Front, rear handle [30] Handle bar [32] Back-pack power unit [33] Sound pressure level [34] Uncertainty [35] Measured sound power level [36] Guaranteed sound power level [37] Vibrations transmitted to hand on front handle [38] Vibrations transmitted to hand on rear handle [39] Vibrations transmitted to hand on right handle [40] Vibrations transmitted to hand on left handle [41] OPTIONS [42] Shutter	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] 2 tiempos enfriamiento de aire [4] Cilindrada [5] Potencia [6] Velocidad de rotación del motor en vacío [7] Velocidad máxima de rotación del motor (cabezal porta hilo) [8] Velocidad máxima de rotación del motor (cuchilla de 3 / 4 puntas) [9] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo) [10] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cuchilla de 3 / 4 puntas) [11] Capacidad depósito gasolina [12] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos [13] Buja [14] Ancho de corte (cabezal porta hilo) [15] Ancho de corte (cuchilla de 3 / 4 puntas) [16] Ancho de corte (cuchilla de sierra) [17] Enganche cabezal porta hilo [18] Diámetro hilo cabezal (max) [19] Código dispositivo de corte [20] Código dispositivo de corte (24 dientes) [22] Código de protección (cabezal porta hilo, cuchilla de 3 / 4 puntas) [23] Código de protección (cuchilla de sierra) [24] Peso [25] Dimensiones [26] Longitud [27] Anchura [28] Altura [29] Empuñadura anterior, posterior [30] Manubrio [32] Motor de mochila [33] Nivel de presión sonora [34] Incertidumbre [35] Nivel de potencia sonora medido [36] Nivel de potencia sonora garantizado [37] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior [38] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior [39] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura derecha [40] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura izquierda [41] OPCIONES [42] Parcializador	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] 2 taktiline õhkjahutusega [4] Tõõmaht [5] Võimsus [6] Mootori pöörlemise kiirus tühiikäigul [7] Masina mootori maksimum pöördekiirus (nooripeaga) [8] Masina mootori maksimum pöördekiirus (3 / 4-otsalise kettaga) [9] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (nooripeaga) [10] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (3 / 4-otsalise kettaga) [11] Kütuse paagi maht [12] Segu (bensiin: õli 2 taktiline) [13] Kunaal [14] Lõikelaius (nooripeaga) [15] Lõikelaius (3 / 4-harulise teraga) [16] Lõikelaius (saega tera) [17] Nooripea ühendus [18] Nooripea labimoot (maks.) [19] Lõikeseadme kood [20] Lõikeseadme kood (24 hambaga) [22] Kaitse kood (nooripeaga, 3 / 4-harulise teraga) [23] Kaitse kood (saega tera) [24] Kaal [25] Mõõdetud [26] Pikkus [27] Laius [28] Kõrgus [29] Eesmine, Tagumine käepide [30] Käepide [32] Seljas kantav mootor [33] Helirõhu tase [34] Määramatus [35] Helivõimsuse mõõdetav tase [36] Garanteeritud helivõimsuse tase [37] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [38] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [39] Vibratsioon parempoolsel käepidemel [40] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel [41] VALIKUD [42] Osaline gaas
[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] 2-tahti ilmajäähdytteinen [4] Tilavuus [5] Teho [6] Moottorin pyörimisnopeus (autokäynnillä) [7] Moottorin maksimipyörimisnopeus (siimapää) [8] Moottorin maksimipyörimisnopeus (3 / 4-kärkinen terä) [9] Työkalun maksimipyörimisnopeus (siimapää) [10] Työkalun maksimipyörimisnopeus (3 / 4-kärkinen terä) [11] Polttoainetankin tilavuus [12] Polttoaineseos (Bensiini: Öljy 2-tahti) [13] Sytytystulppa [14] Leikkuleveys (siimapää) [15] Leikkuleveys (3 / 4-kärkinen terä) [16] Leikkuleveys (sahalahtainen terä) [17] Siimapään kiinnitys [18] Siimapään siimat halkaisija (max) [19] Leikkuvääläinen koodi [20] Leikkuvääläinen koodi (24 hampaisen) [22] Suojakoodi (siimapää, 3 / 4-kärkinen terä) [23] Suojakoodi (sahalahtainen terä) [24] Paino [25] Koko [26] Pituus [27] Leveys [28] Korkeus [29] Etukahva, takakahva [30] Kädensija [32] Olalla kannettava moottori [33] Aänenpaineen taso [34] Epävarmuus [35] Mitattu ääniteho [36] Taattu ääniteho [37] Etukahvaan kohdistuva värinä [38] Takakahvaan kohdistuva värinä [39] Olkeaan kahvaan kohdistuva värinä [40] Vasempaan kahvaan kohdistuva värinä [41] VALINNAT [42] Rajotin	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] 2 temps refroidissement à air [4] Cylindrée [5] Puissance [6] Vitesse de rotation à vide du moteur [7] Vitesse maximum de rotation du moteur (tête à fil) [8] Vitesse maximum de rotation du moteur (lame à 3 / 4 pointes) [9] Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil) [10] Vitesse maximum de rotation de l'outil (lame à 3 / 4 pointes) [11] Capacité du réservoir de carburant [12] Mélange (Essence : Huile 2 temps) [13] Bougie [14] Largeur de coupe (tête à fil) [15] Largeur de coupe (lame à 3 / 4 pointes) [16] Largeur de coupe (lame de scie) [17] Fixation tête à fil [18] Diamètre fil tête (max.) [19] Code organe de coupe [20] Code organe de coupe (24 dents) [22] Code de protection (tête à fil, lame à 3 / 4 pointes) [23] Code de protection (lame de scie) [24] Poids [25] Dimensions [26] Longueur [27] Largeur [28] Hauteur [29] Poignée avant, arrière [30] Poignée [32] Moteur porté à l'épaule [33] Niveau de pression sonore [34] Incertitude [35] Niveau de puissance sonore mesuré [36] Niveau de puissance sonore garanti [37] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure [38] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure [39] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite [40] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche [41] OPTIONS [42] Régulateur	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 2-taktni sa zračnim hlađenjem [4] Radni obujam [5] Snaga [6] Brzina vrtnje motora na prazno [7] Maksimalna brzina rotacije motora (glava s reznom niti) [8] Maksimalna brzina rotacije motora (trokraki nož) [9] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina rotacije alata (trokraki nož) [11] Zapremnina spremnika goriva [12] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktna motore) [13] Svjećica [14] Širina rezanja (glava s reznom niti) [15] Širina rezanja (trokraki nož) [16] Širina rezanja (nazubljeni nož) [17] Spoj za glavu s reznom niti [18] Promjer niti glave (maks.) [19] Šira noža [20] Šira noža (24 zupca) [22] Šira štitnika (glava s reznom niti, trokraki nož) [23] Šira štitnika (nazubljeni nož) [24] Težina [25] Dimenzije [26] Dužina [27] Širina [28] Visina [29] Prednja, Stražnja ručka [30] Upravljač [32] Motor nošen na ramenu [33] Razina zvučnog tlaka [34] Nesigurnost [35] Izmjerena razina zvučne snage [36] Zajamčena razina zvučne snage [37] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke [38] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke [39] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ruka [40] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ruka [41] OPCIJE [42] Prekidáč za srednji položaj

1] HU - MŰSZAKI ADATOK 2] Motor 3] 2 ütemű, léghűtéses 4] Hengerűrtartalom 5] Teljesítmény 6] A motor forgási sebessége üresben 7] A motor maximális forgási sebessége (huzaltár fej) 8] A motor maximális forgási sebessége (3/4 élu vagolap) 9] A szerszám maximális forgási sebessége (huzaltár fej) 10] A szerszám maximális forgási sebessége (3/4 élu vagolap) 11] Üzemanyagtartály kapacitása 12] Keverék (Benzin: Olaj kétütemű motorokhoz) 13] Gvertyva 14] Munkaszélesség (huzaltár fej) 15] Munkaszélesség (3/4 élu vagolap) 16] Munkaszélesség (fűrészlap) 17] Huzaltár fej csatlakozó 18] Fej huzal keresztmetszet (max.) 19] Ágógység kódszáma 20] Ágógység kódszáma (24 fogú) 21] Védelem kódja (huzaltár fej, 3/4 élu vagolap) 22] Védelem kódja (fűrészlap) 23] Tömeg 24] Méreték 25] Osszuszág 26] Szélesség 27] Magasság 28] Elülso, hátsó markolat 29] Markolat 30] Vallon hordozható motor 31] Hangnyomásszint 32] Mérési bizonytalanság 33] Mért zajteljesítmény szint 34] Garantált zajteljesítmény szint 35] Az elülso markolatnál a kéz felé továbbított rezgések 36] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések 37] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések 38] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések 39] OPCIOK 40] Szabályozó	1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS 2] Variklis 3] 2 taktų aušinimas oru 4] Variklio turis 5] Galia 6] Tuščios eigos variklio sukimosi greitis 7] Maksimalus variklio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis 8] Maksimalus variklio (trisakio peilio) sukimosi greitis 9] Maksimalus įrankio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis 10] Maksimalus įrankio (trisakio peilio) sukimosi greitis 11] Kuro bakų talpa 12] Mišinys (Benzinas: alyva 2 taktų) 13] Žvakė 14] Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutė) 15] Pjovimo plotis (trisakis peilis) 16] Pjovimo plotis (diskinis peilis) 17] Pjovimo valo galvutės jungtis 18] Valo galvutės skersmuo (maks.) 19] Pjovimo įtaiso kodas 20] Pjovimo įtaiso kodas (24 dantimis) 21] Apsaugos kodas (pjovimo valo galvutė, trisakis peilis) 22] Apsaugos kodas (diskinis peilis) 23] Svoris 24] Išmatavimai 25] Ilgis 26] Plotis 27] Ukšstis 28] Priekinė, Galinė rankena 29] Rankena 30] Ant peties nešiojamas variklis 31] Garso slėgio lygis 32] Paklaida 33] Išmatuotas garso galios lygis 34] Garantuotas garso galios lygis 35] Vibracijos lygis, priekinė rankena 36] Vibracijos lygis, galinė rankena 37] Vibracijos lygis, dešinė rankena 38] Vibracijos lygis, kairė rankena 39] ASIRENKAMI PRIEDAI 40] Ribotuvas	1] LV - TEHNISKIE DATI 2] Dzinējs 3] 2 taktu ar gaisdzesi 4] Cilindru tilpums 5] Jauda 6] Dzinēja griešanās ātrums tukšgaitā 7] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (aukļas turēšanas galvina) 8] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (asmens ar 3/4 smailēm) 9] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (aukļas turēšanas galvina) 10] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (asmens ar 3/4 smailēm) 11] Degvielas tvertnes tilpums 12] Malsjūms (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem) 13] Svece 14] Pļaušanas platums (aukļas turēšanas galvina) 15] Pļaušanas platums (asmens ar 3/4 smailēm) 16] Pļaušanas platums (zāģveida asmens) 17] Aukļas turēšanas galvīnas stiprinājums 18] Galvīnas aukļas diamētrs (maks.) 19] Griezējierīces kods 20] Griezējierīces kods (24 zobiem) 21] Aizsarga kods (aukļas turēšanas galvina, asmens ar 3/4 smailēm) 22] Aizsarga kods (zāģveida asmens) 23] Svārs 24] Izmēri 25] Garums 26] Platums 27] Augstums 28] Priekšējais, Aizmugurējais rokturis 29] Stūre 30] Uz muguras pārnēsājams dzinēja mezgls 31] Skāņas spiediena līmenis 32] Kluda 33] Mērītās skaņas jaudas līmenis 34] Garantētās skaņas jaudas līmenis 35] No priekšēja roktura rokai nododamā vibrācija 36] No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija 37] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija 38] No labā roktura rokai nododamā vibrācija 39] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija 40] PĀRĻĀPĀRĻĀKJUMS 41] Fiksators 42]
1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ 2] Motor 3] 2-тактен и воздушно ладење 4] Капацитет 5] Мокност 6] Мокност на ротација со мотор на празно 7] Максимална брзина на ротација на моторот (калем со конец) 8] Максимална брзина на ротација на моторот (нож со 3/4 запици) 9] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец) 10] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (нож со 3/4 запици) 11] Капацитет на резервоарот за гориво 12] Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори) 13] Свекичка 14] Ширина на косење (калем со конец) 15] Ширина на косење (сечиво за пила) 16] Ширина на косење (сечиво за пила) 17] Приврстен калем со конец 18] Дијаметар на калемот со конец (макс) 19] Нод на уредот за сечење 20] Нод на уредот за сечење (24 запици) 21] Нод на заштитата (калем со конец, нож со 3/4 запици) 22] Нод на заштитата (сечиво за пила) 23] Тежина 24] Димензии 25] Должина 26] Ширина 27] Висина 28] Предна, Задна рачка 29] Рачка 30] Мотор што се носи на рамо 31] Ниво на звучен притисок 32] Отстапување 33] Измерено ниво на бучава 34] Гарантирано ниво на бучава 35] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка 36] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка 37] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка 38] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка 39] ОПЦИИ 40] Регулатор	1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS 2] Motor 3] 2-takt luchtkoeling 4] Cilinderinhoud 5] Vermogen 6] Rotatiesnelheid van de motor zonder belasting 7] Maximale rotatiesnelheid van de motor (draadhouder) 8] Maximale rotatiesnelheid van de motor (mes met 3/4 punten) 9] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (draadhouder) 10] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (mes met 3/4 punten) 11] Vermogen brandstofreservoir 12] Mengeling (Benzine : Olie 2-takt) 13] Bougie 14] Snijbreedte (draadhouder) 15] Snijbreedte (mes met 3/4 punten) 16] Snijbreedte (zaagmes) 17] Bevestiging draadhouder 18] Diameter draadhouder (max) 19] Code snij-inrichting 20] Code snij-inrichting (24 tanden) 21] Code bescherming (draadhouder, mes met 3/4 punten) 22] Code bescherming (zaagmes) 23] Gewicht 24] Afmetingen 25] Lengte 26] Breedte 27] Hoogte 28] Handvat vooraan, achteraan 29] Handgreep 30] Op de schouder gedragen accu 31] Niveau geluidsdruk 32] Onzekefheid 33] Gemeten geluidsvermogeniveau 34] Gegarandeerd geluidsniveau 35] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep 36] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep 37] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat 38] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat 39] OPTIES 40] Partialiseerinrichting	1] NO - TEKNISKE DATA 2] Motor 3] Luftkjølt totakts 4] Slagvolum 5] Ytelse 6] Motorens rotasjonshastighet på tomgang 7] Maksimal omdreiningshastighet for motoren (trådspole) 8] Maksimal omdreiningshastighet for motoren (knivblad med 3/4 spisser) 9] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (trådspole) 10] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (knivblad med 3/4 spisser) 11] Drivstoffankers volum 12] Blanding (Benzin: 2-takts olje) 13] Tennplugg 14] Klippebredde (trådspole) 15] Klippebredde (knivblad med 3/4 spisser) 16] Klippebredde (sagblad) 17] Feste for trådspole 18] Diameter for trådspolens tråd (maks) 19] Artikkelnummer for klippeinnretning 20] Artikkelnummer for klippeinnretning (24 tenner) 21] Artikkelnummer for vern (trådspole, knivblad med 3/4 spisser) 22] Artikkelnummer for vern (sagblad) 23] Vekt 24] Mål 25] Lengde 26] Brede 27] Høyde 28] Fremre, Bakre håndtak 29] Styre 30] Skulderbært motor 31] Lydtrykknivå 32] Måleusikkerhet 33] Garantert lydteknivå 34] Garantert lydteknivå 35] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtak 36] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtak 37] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak 38] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak 39] EKSTRAUTSTYR 40] Gasspield

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Silnik [3] 2-suwowy chłodzony powietrzem [4] Pojemność skokowa [5] Moc [6] Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia [7] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (głowica cylindrowa) [8] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (ostrze 3/4 - zębne) [9] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowica cylindrowa) [10] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (ostrze 3/4 - zębne) [11] Pojemność zbiornika paliwa [12] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego) [13] Świece zapłonowa [14] Szerokość cięcia (głowica cylindrowa) [15] Szerokość cięcia (ostrze 3/4 - zębne) [16] Szerokość cięcia (noż tarczowy) [17] Montaż głowicy cylindrowej [18] Średnica głowicy cylindrowej (maks) [19] Kod agregatu tnącego [20] Kod agregatu tnącego (24 zębami) [22] Kod zabezpieczenia (głowica cylindrowa, ostrze 3/4 - zębne) [23] Kod zabezpieczenia (noż tarczowy) [24] Ciężar [25] Wymiary [26] Długość [27] Szerokość [28] Wysokość [29] Uchwyt przedniego, tylnego [30] Kierownicy [31] Silnik przenośny na ramie [32] Poziom ciśnienia akustycznego [34] Poziom ciśnienia akustycznego [35] Mierzony poziom mocy akustycznej [36] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [37] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni [38] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny [39] Drgania przekazywane na rękę na uchwycie prawym [40] Drgania przekazywane na rękę na uchwycie lewym [41] OPCJE [42] Ogranicznik	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Motor [3] 2 tempos arrefecimento a ar [4] Cilindrada [5] Potência [6] Velocidade de rotação do motor com a máquina parada [7] Velocidade máxima de rotação do motor (cabeça porta-fio) [8] Velocidade máxima de rotação do motor (lâmina de 3/4 pontas) [9] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio) [10] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (lâmina de 3/4 pontas) [11] Distribuição do depósito de combustível [12] Mistura (Gasolina : Óleo 2 tempos) [13] Vela [14] Largura de corte (cabeça porta-fio) [15] Largura de corte (lâmina de 3/4 pontas) [16] Largura de corte (lâmina com serra) [17] Engate cabeça porta-fio [18] Diâmetro fio da cabeça (máx) [19] Código dispositivo de corte [20] Código dispositivo de corte (24 dentes) [22] Código de proteção (cabeça porta-fio, lâmina de 3/4 pontas) [23] Código de proteção (lâmina com serra) [24] Peso [25] Dimensões [26] Comprimento [27] Largura [28] Altura [29] Pega dianteira, traseira [30] Guiador [31] Motor carregado nos ombros [32] Nível de pressão sonora [34] Nível de pressão sonora [35] Nível medido de potência sonora [36] Nível garantido de potência sonora [37] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira [38] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira [39] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega direita [40] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega esquerda [41] OPCOES [42] Parcializador	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] 2 limpi cu răcire cu aer [4] Cilindree [5] Putere [6] Viteză de rotație cu motorul în gol [7] Viteză maximă de rotație a motorului (unitate de suport fir) [8] Viteză maximă de rotație a motorului (lâma cu 3 / 4 dinti) [9] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir) [10] Viteză maximă de rotație a sculei (lâma cu 3 / 4 dinti) [11] Capacitate rezervor carburant [12] Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timp) [13] Bujie [14] Lățime de tăiere (cap de suport fir) [15] Lățime de tăiere (lâma cu 3 / 4 dinți) [16] Lățime de tăiere (lama de ferăstrău) [17] Punct de prindere a unității de suport fir [18] Diametru fir unitate (max) [19] Codul dispozitivului de tăiere [20] Codul dispozitivului de tăiere (24 dinți) [22] Codul protecției (cap de suport fir, lâma cu 3 / 4 dinți) [23] Codul protecției (lama de ferăstrău) [24] Greutate [25] Dimensiuni [26] Lungime [27] Lățime [28] Înălțime [29] Ancher față, spate [30] Ghidon [31] Motor transportat pe umăr [32] Nivel de presiune sonoră [33] Nivel de presiune sonoră [34] Nivel de presiune sonoră măsurat [35] Nivel de presiune sonoră garantat [36] Nivel de presiune sonoră garantat [37] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul anterior [38] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul posterior [39] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii [40] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii [41] OPTIUNI [42] Buton de întrerupere
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] 2-тактный воздушного охлаждения [4] Объем [5] Мощность [6] Скорость холостого хода двигателя [7] Максимальная скорость вращения двигателя (триммерная головка) [8] Максимальная скорость вращения двигателя (нож с 3 / 4 лопастями) [9] Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка) [10] Максимальная скорость вращения инструмента (нож с 3 / 4 лопастями) [11] Емкость топливного бака [12] Смесь (Бензин : Масло 2 такта) [13] Свеча [14] Ширина скашивания (триммерная головка) [15] Ширина скашивания (нож с 3 / 4 лопастями) [16] Ширина скашивания (Пильчатый нож) [17] Крепление триммерной головки [18] Диаметр корда (макс.) [19] Код режущего приспособления [20] Код режущего приспособления (24 зубами) [22] Код защиты (триммерная головка, нож с 3 / 4 лопастями) [23] Код защиты (Пильчатый нож) [24] Вес [25] Габариты [26] Длина [27] Ширина [28] Высота [29] Передняя, Задняя рукоятка [30] Рукоятка [31] Переносной двигатель [32] Уровень звукового давления [34] Пороговость [35] Уровень измеренной звуковой мощности [36] Гарантируемый уровень звуковой мощности [37] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке [38] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке [39] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке [40] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке [41] ОПЦИИ [42] Фиксатор	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Motor [3] 2-taktný, vzduchom chladený [4] Objemový objem [5] Výkon [6] Rychlost otáčení motoru při chode naprázdno [7] Maximální rychlost otáčení motoru (strunová hlava) [8] Maximální rychlost otáčení motoru (trojzubec) [9] Maximální rychlost otáčení nástroja (strunová hlava) [10] Maximální rychlost otáčení nástroja (trojzubec) [11] Kapacita palivové nádrže [12] Zmes (benzin: olej pre 2-taktné motory) [13] Zapalovacia sviečka [14] Zaber (strunová hlava) [15] Zaber (trojzubec) [16] Uchyt strunovej hlavy [17] Uchyt strunovej hlavy [18] Priemer struny (max.) [19] Kod kosacieho zariadenia [20] Kod kosacieho zariadenia (24 zuby) [22] Kod ochranného krytu (strunová hlava, trojzubec) [23] Kod ochranného krytu (nož v tvare pily) [24] Hmotnosť [25] Rozmery [26] Dĺžka [27] Šírka [28] Výška [29] Predná, Zadná rukoväť [30] Rádidi [31] Motor prenášaný na ramene [32] Úroveň akustického tlaku [33] Úroveň akustického tlaku [34] Neistota merania [35] Hladina nameraného akustického tlaku [36] Zarúčená úroveň akustického výkonu [37] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti [38] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti [39] Vibrácie prenášané na ruku na pravom dráždle [40] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom dráždle [41] MOZNOSTI [42] Omedzovač	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] 2-taktni; zračno hlajenje [4] Glavna prostornina motorja [5] Moc [6] Hitrost rotacije neobremenjenega motorja [7] Največja hitrost rotacije motorja (glava z nitjo) [8] Največja hitrost rotacije motorja (rezilo s tremi konicami) [9] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo) [10] Največja hitrost rotacije orodja (rezilo s tremi konicami) [11] Prostornina rezervoarja za gorivo [12] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor) [13] Svečka [14] Širina košnje (glava z nitjo) [15] Širina košnje (rezilo s tremi konicami) [16] Priključek za glavo z nitjo [17] Priključek za glavo z nitjo [18] Premer niti (max) [19] Šifra rezalne naprave [20] Šifra rezalne naprave (24 zobci) [22] Šifra zaščite (glava z nitjo, rezilo s tremi konicami) [23] Šifra zaščite (zagasto rezilo) [24] Teža [25] Dimenzije [26] Dolžina [27] Širina [28] Višina [29] Prednji, Zadnji ročaj [30] Krmilo [31] Na hrbtu nošen motor [32] Raven zvočnega pritiska [33] Raven zvočnega pritiska [34] Negotovost [35] Raven izmerjene zvočne moči [36] Raven zagotovljene zvočne moči [37] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju [38] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju [39] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desni ročaj [40] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju [41] OPCJE [42] Parcializator

SR - TEHNIČKI PODACI		SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER		TR - TEKNİK VERİLER	
[2]	Motor	[2]	Motor	[2]	Motor
[3]	2-taktni s vazdušnim hlađenjem	[3]	2-takt lufttäykylid	[3]	2 zamanlı havalı soğutma
[4]	Kubikaza	[4]	Cylindervolyum	[4]	Silindir
[5]	Snaga	[5]	Effekt	[5]	Güç
[6]	Brzina okretanja motora na prazno	[6]	Motorns rotationshastighet vid tomgång	[6]	Motorun boşta rotasyon hızı:
[7]	Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti)	[7]	Motorns maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)	[7]	Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası)
[8]	Maksimalna brzina okretanja motora (trokrako sečivo)	[8]	Motorns maximala rotationshastighet (3 / 4-tandat blad)	[8]	Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (3 / 4 uçlu bıçak)
[9]	Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)	[9]	Verktygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)	[9]	Aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası)
[10]	Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sečivo)	[10]	Verktygets maximala rotationshastighet (3 / 4-tandat blad)	[10]	Aletin maksimum rotasyon hızı (3 / 4 uçlu bıçak)
[11]	Kapacitet rezervuara goriva	[11]	Bränsletanken's volym	[11]	Yakıt deposu kapasitesi
[12]	Smeša goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)	[12]	Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja)	[12]	Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı)
[13]	Svecica	[13]	Tändstift	[13]	Buji
[14]	Sirina rezanja (glava s reznom niti)	[14]	Klippbredd (trimmerhuvud)	[14]	Kesim genişliği (misinalı kesme kafası)
[15]	Sirina rezanja (trokrako sečivo)	[15]	Klippbredd (3 / 4-tandat blad)	[15]	Kesim genişliği (3 / 4 uçlu bıçak)
[16]	Sirina rezanja (nazubljeno sečivo)	[16]	Klippbredd (sågblad)	[16]	Kesim genişliği (testereli bıçak)
[17]	Priključak za glavu s reznom niti	[17]	Fäste för trimmerhuvud	[17]	Misinalı kesme kafası bağlantısı
[18]	Prečnik niti glave (maks.)	[18]	Trädens diameter (max)	[18]	Kesme kafası çapı (maks)
[19]	Sifra rezne glave	[19]	Skärnhetens kod	[19]	Kesim düzeni kodu
[20]	Sifra rezne glave (24 zubi)	[20]	Skärnhetens kod (24 tänder)	[20]	Kesim düzeni kodu (24 dişli)
[22]	Sifra štitnika (glava s reznom niti, trokrako sečivo)	[22]	Skyddskod (trimmerhuvud, 3 / 4-tandat blad)	[22]	Koruma kodu (misinalı kesme kafası, 3 / 4 uçlu bıçak)
[23]	Sifra štitnika (nazubljeno sečivo)	[23]	Skyddskod (sågblad)	[23]	Koruma kodu (testereli bıçak)
[24]	Izina	[24]	Vikt	[24]	Ağırlık
[25]	Dimenzije	[25]	Dimensioner	[25]	Ebatlar
[26]	Duzina	[26]	Längd	[26]	Uzunluk
[27]	Sirina	[27]	Bredd	[27]	Genişlik
[28]	Visina	[28]	Höjd	[28]	Yükseklik
[29]	Prednja, Zadnja drška	[29]	Främre, Bakre handtag	[29]	Ön, Arka kabza
[30]	Upravljač	[30]	Styret	[30]	Tutma sapı
[32]	Motor hošen na ramenu	[32]	Axelburen motor	[32]	Omuzda taşınan motorW
[33]	Nivo zvučnog pritiska	[33]	Ljudtrycksnivå	[33]	Ses basınç seviyesi
[34]	Nesigurnost	[34]	Måtosäkerhet	[34]	Belirsizlik
[35]	Izmeřen nivo zvučne snage	[35]	Uppmätt ljudeffektnivå	[35]	Ölçülen ses gücü seviyesi
[36]	Garantovan nivo zvučne snage	[36]	Garanterad ljudeffektnivå	[36]	Garanti edilen ses gücü seviyesi
[37]	Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci	[37]	Vibrationer på handen på det främre handtaget	[37]	Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[38]	Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci	[38]	Vibrationer på handen på det bakre handtaget	[38]	Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[39]	Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci	[39]	Vibrationer på handen på höger handtag	[39]	Sağ kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[40]	Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci	[40]	Vibrationer på handen på vänster handtag	[40]	Sol kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[41]	OPCIJE	[41]	TILLVAL	[41]	SEÇENEKLER
[42]	Okidac	[42]	Flodare	[42]	Jikle



INNHold

Bli kjent med maskinen	1
Sikkerhetsbestemmelser	2
Bruksregler	4
1. Montering av maskinen	4
2. Forberedelse til arbeidet	6
3. Bruk av maskinen	7
4. Bruksmåter og arbeidsteknikker	8
5. Ordinært vedlikehold	10
6. Ekstraordinært vedlikehold	12
7. Feilsøking	13

HVORDAN LESE BRUKSANVISNINGEN

I bruksanvisningen finnes avsnitt med særlig viktig informasjon som er merket forskjellig og som har følgende betydning:

MERK eller

VIKTIG Presiserer og supplerer det som er forklart tidligere for å forhindre at maskinen ødelegges, eller at det oppstår skader.

▲ ADVARSEL! Mulighet for personskader eller skader på tredjepersoner ved manglende overhold av regelen.

▲ FARE! Mulighet for alvorlige personskader eller skader på tredjepersoner med fare for død ved manglende overhold av regelen.

BLI KJENT MED MASKINEN

MERK - Bildene det henvises til finnes på side 2 i denne bruksanvisningen.

BESKRIVELSE AV MASKINEN OG BRUKSOMRÅDET

Denne maskinen er et hageredskap, nærmere bestemt en bærbar trimmer/kantklipper med bensinmotor til hobbybruk.

Maskinen består hovedsakelig av en motor som driver en klippeanordning via en transmisjonsaksel (som ligger inni et rør) og en vinkelenhet. Klippeanordningen er konfigurert på ulike måter for å kunne utføre ulike funksjoner.

Brukeren holder i maskinen med seler, og kan bruke hovedkontrollene hele tiden på sikker avstand fra klippeanordningen.

Tiltentkt bruk

Maskinen er designet og bygd til:

- klipping av gress og vegetasjon, unntatt trær, ved hjelp av en nylontråd (f.eks. langs kanten av blomsterbed, planter, vegger, gjerder eller grønne områder med begrenset overflate, for å finpusse etter bruk av gressklipper),
- klipping av høyt gress, tørrgrener og busker med grendiameter inntil 2 cm, ved hjelp av knivblader av metall eller plast.

Feil bruk

Enhver annen bruk enn oppgitt ovenfor kan være farlig og forårsake skader på personer og/eller gjenstander. Feil bruk omfatter, men er ikke begrenset til, følgende:

- bruk av maskinen til kosting,
- trimming av hekker eller annet arbeid hvor klippeanordningen ikke brukes på bakkenivå,
- beskæring av trær,
- bruk av maskinen med klippeanordningen høyere enn brukerens belte,
- bruk av maskinen til klipping av annet materiale enn vegetasjon,
- bruk av maskinen av flere personer samtidig.

IDENTIFIKASJONSETIKETT OG MASKINDELER

1. Lydeffektnivå
2. CE-merke
3. Produksjonsmåned / år
4. Type maskin
5. Serienummer
6. Produsentens navn og adresse
7. Artikkelnummer
11. Motorenhet
12. Transmisjonsrør
13. Klippeanordning
 - a. Knivblad med 3 spisser
 - b. Trådspole
14. Vern på klippeanordningen
15. Fremre håndtak
16. Vern
17. Styre
18. Bakre håndtak
19. Festepunkt (for selene)
20. Seler
 - a. med enkel rem
 - b. med dobbel rem
 - c. med ryggsekk

21. Vinkelenhet
22. Vern for knivbladet (ved transport)
23. Tennplugg

31. Stoppbryter for motoren
32. Gasspak
33. Blokkering av gasspaken
34. Starthåndtak
35. Choke-kontroll (Starter)
36. Pumpekommando (Primer)
37. Gasspøld (hvis finnes)
38. Tanklokk

Eksempelet på samsvarserklæringen finnes på nestsiste side i bruksanvisningen.

BESKRIVELSE AV FORKLARENDE SYMBOLER (hvor slike finnes)

41. Drivstofftank
42. Posisjoner til stoppbryteren for motoren
a = stopp
b = i drift
43. Choke-kontroll (Starter)
44. Klippeanordninger som vernet er egnet til
45. Klippeanordningens rotasjonsretning
46. Pumpekommando (Primer)

SIKKERHETSBESTEMMELSER

Maskinen må brukes med varsomhet. På maskinen finnes det symboler som skal minne deg på de viktigste forholdsreglene ved bruk. Symbolene er forklart nedenfor. Vi anbefaler dessuten å nøye lese sikkerhetsbestemmelsene som er angitt i et eget kapittel i bruksanvisningen.

Bytt ut ødelagte eller uleselige etiketter.

51. Advarsel! Fare. Maskinen kan være farlig både for deg og andre dersom den ikke brukes riktig.
52. Les bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.
53. Enhver som bruker denne maskinen daglig over lengre tid og under normale forhold, kan utsettes for et støynivå på 85 dB (A) eller høyere. Bruk hørselsvern, vernebriller og vernehjelm.
54. Bruk vernehansker og vernesko!
55. Sprutfare! Hold personer og husdyr på minst 15 m avstand når maskinen brukes!
56. Maks hastighet for klippeanordningen. Bruk kun egnede klippeanordninger.
57. Ikke bruk sirkelsagblader. **Fare: Bruk av sirkelsagblader på maskiner med dette symbolet utsetter brukeren for risiko for**

svært alvorlige, også dødelige, skader.

58. Advarsel! Bensinen er brannfarlig. Kjør ned motoren i minst 2 minutter før etterfylling. Ikke røyk ved håndtering av drivstoff.
59. Vær oppmerksom på trykket fra knivbladet.
60. Advarsel! - Motoren avgir karbonmonoksid. IKKE start opp i lukkede rom.
61. Advarsel! - Hold deg på avstand fra varme overflater.

SIKKERHETSBESTEMMELSER som må følges nøye

A) OPPLÆRING

- 1) Les instruksjonene nøye. Bli kjent med kontrollene og en riktig bruk av maskinen. Lær å slå av motoren raskt.
- 2) La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen. Lokale bestemmelser kan angi en tillatt minstealder for bruk.
- 3) Maskinen må ikke brukes av mer enn én person.
- 4) Maskinen må aldri brukes i følgende tilfeller:
 - i nærheten av personer, spesielt barn, eller dyr,
 - hvis brukeren er trøtt eller ikke føler seg vel, eller har inntatt medisiner, narkotika, alkohol eller andre stoffer som nedsetter refleksene eller oppmerksomheten,
 - hvis brukeren ikke er i stand til å holde maskinen fast med begge hender og/eller ikke klarer å stå i balanse under arbeidet.
- 5) Husk at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres tredjepersoner eller deres eiendom.

B) KLARGJØRING

- 1) Under arbeidet må brukeren bruke klær som ikke er til hinder på noen måte.
 - Bruk tetsittende, beskyttende klær med kuttbeskyttelser.
 - Bruk vernehjelm, vernehansker, vernebriller, ansiktsmaske og vernesko med antiglisåle.
 - Bruk hørselsvern.
 - Ta ikke på deg skjørt, frakk, halskjeder eller annet hengende eller omfangsrikt tilbehør som kan sette seg fast i maskinen, gjenstander eller materialer på arbeidsstedet.
 - Sett opp langt hår.
- 2) **ADVARSEL: FARE! Bensin er meget brannfarlig.**
 - Oppbevar drivstoffet i godkjente kanner.
 - Ikke røyk ved håndtering av drivstoff.
 - Åpne tanklokket forsiktig for gradvis å slippe ut det interne trykket.

- Drivstoff skal kun etterfylles utendørs og med bruk av en trakt.
- Etterfyll før motoren startes. Ikke etterfyll drivstoff eller ta av tanklokket mens motoren er i gang eller er varm.
- Ved bensinlekkasje må ikke motoren startes, men flytt maskinen unna området for å unngå brannfare, helt til drivstoffet er dunstet bort og bensingassene har løst seg opp.
- Tørk umiddelbart opp bensin som er sølt på maskinen eller på bakken.
- Ikke start maskinen på stedet for etterfyllingen.
- Unngå at drivstoffet kommer i kontakt med klærne, og bytt eventuelt klær før motoren startes.
- Sett alltid lokkene på tanken og bensinkannen igjen og skru dem skikkelig fast.
- 3) Bytt ut ødelagte eller defekte lydpotter.
- 4) Foreta en generell kontroll av maskinen før bruk, og kontroller spesielt følgende:
 - Gasspaken og sikkerhetsspaken må kunne beveges fritt og utvungent, og idet de slippes må de hurtig og automatisk vende tilbake til nøytral posisjon.
 - Gasspaken må forbli blokkert med mindre sikkerhetsspaken trykkes inn.
 - Stoppbryteren for motoren må lett kunne flyttes fra en posisjon til en annen.
 - Strømledningene, spesielt tennpluggledningen, må være hele for å unngå gnistdannelse, og hetten må være korrekt montert på tennpluggen.
 - Maskinens håndtak og vern må være rene og tørre, og godt festet til maskinen.
 - Av sikkerhetsmessige årsaker skal ikke maskinen brukes hvis noen deler er slitte eller skadet. Ødelagte deler skal byttes ut og aldri repareres. Bruk kun originale reservedeler. Deler av annen kvalitet kan skade maskinen og redusere sikkerheten. Klipperedskapene må alltid være påført fabrikantens merke samt referansen til maksimal brukshastighet.
- 5) Kontroller korrekt plassering av håndtakene og selenes festepunkt samt maskinens gode likevekt.
- 6) Pass på at alle vernene er egnet til klipperedskapet og korrekt montert før arbeidet starter.
- 7) Undersøk grundig hele arbeidsområdet, og fjern alt som kan slynges ut av maskinen eller skade klippeanordningen og motoren (steiner, greiner, ståltråder, bein, osv.).

C) UNDER BRUK

- 1) Ikke start motoren i lukkede områder hvor det kan oppstå farlige ansamlinger av karbonmonoksidgasser.
- 2) Arbeid bare i dagslys eller med god kunstig

belysning.

3) Innta en fast og stabil posisjon:

- Unngå så langt som mulig å arbeide på vått eller glatt underlag, og uansett ikke i altfor bratt eller kupert terreng som ikke garanterer brukens stabilitet under arbeidet.
- Aldri løp, men gå rolig og vær oppmerksom på ujevnheter i terrenget og eventuelle hinder.
- Vurder de mulige risikoene i terrenget der du arbeider, og ta alle nødvendige forholdsregler for å garantere din egen sikkerhet, spesielt i skråninger, ulendt terreng, og på glatt eller løst underlag.
- Arbeid alltid på tvers i skråninger, aldri ved å gå opp eller ned, og hold deg alltid på nedsiden av klippeanordningen.

4) Start motoren mens du holder godt fast i maskinen:

- Start motoren minst 3 meter fra stedet for etterfyllingen.
- Kontroller at alle personer befinner seg minst 15 m fra maskinens aksjonsradius, eller minst 30 m for de aller farligste klippeoppgavene.
- Ikke rett lydporten, og dermed eksosgassen, mot brennbare materialer.

5) Ikke endre innstillingene av motoren, og ikke la motoren nå et for høyt turtall.

6) Ikke utsett maskinen for overdrevne belastninger, og bruk aldri en liten maskin til å utføre tungt arbeid. Bruk av en egnet maskin reduserer risikoene og forbedrer kvaliteten på arbeidet.

7) Kontroller at klippeanordningen ikke beveger seg når motoren går på tomgang, og at motoren hurtig vender tilbake til tomgangsdrift etter å ha trykket inn og sluppet ut gasspaken.

8) Unngå å støte knivbladene hardt mot fremmedlegemer, og vær oppmerksom på materiale som kan slynges ut pga. knivbladenes bevegelse.

9) Hold alltid maskinen spent fast til selene under arbeidet.

10) Slå av motoren:

- hver gang maskinen står uten tilsyn,
- før etterfylling av drivstoff,
- når du flytter deg fra et arbeidsområde til et annet.

11) Slå av motoren og koble fra tennpluggledningen:

- før kontroll, rengjøring eller arbeid på maskinen,
- etter å ha kjørt på et fremmedlegeme. Kontroller eventuelle skader, og reparer maskinen (om nødvendig) før den tas i bruk igjen.
- ved unormal vibrasjon i maskinen. Finn årsaken til vibrasjonen, og sørg for nødvendig kontroll ved et spesialverksted.
- når maskinen ikke blir brukt.

ADVARSEL! Slå umiddelbart av motoren

hvis et knivblad blokkeres under arbeidet. Vær alltid oppmerksom på tilbakeslag (kick-back) som kan oppstå hvis et knivblad støter mot en solid hindring (stammer, røtter, greiner, steiner, osv.). Unngå å berøre bakken med knivbladet. Tilbakeslag forårsaker bevegelser av knivbladet som er vanskelige å kontrollere, og det er dermed mulig å miste kontrollen av maskinen og dermed sette operatørens sikkerhet i fare og skade maskinen.

D) VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

- 1) Hold mutrer og skruer godt strammet, slik at maskinen alltid er driftssikker. Et regelmessig vedlikehold er viktig for sikkerheten og for å opprettholde ytelsesnivået.
- 2) Maskinen må ikke oppbevares med bensin i tanken i et rom hvor bensingassene kan nås av åpne flammer, gnister eller kraftige varmekilder.
- 3) Kjøøl ned motoren før maskinen settes bort til oppbevaring.
- 4) For å redusere brannfaren må motoren, lyd-potten og området rundt bensintanken holdes frie for rester av sagflis, greiner, løv eller overflødig fett. Beholdere med klippeavfallet må ikke oppbevares innendørs.
- 5) Hvis tanken må tømmes, må det gjøres uten-dørs og når motoren er kald.
- 6) Bruk vernehansker ved inngrep på klippeanordningen.
- 7) Pass på å fjerne nøkler eller redskaper brukt til vedlikehold før maskinen settes bort til oppbevaring.
- 8) Oppbevar maskinen utenfor barns rekkevidde!

E) TRANSPORT OG FLYTTING

- 1) Gjør følgende hver gang maskinen skal håndteres eller transporteres:
 - Slå av motoren, vent til klippeanordningen stanser og koble fra tennpluggheten.
 - Sett på klippeanordningens vern.
 - Hold fast i maskinen med kun håndtakene, og rett klippeanordningen i motsatt retning av bevegelsesretningen.
- 2) Når maskinen transporteres med et kjøretøy, må den plasseres slik at den ikke utgjør noen fare, og festes skikkelig for å unngå at den velter med påfølgende fare for skader og drivstofflekkasje.

BRUKSREGLER

MERK - Figurene nevnt i teksten finnes fra side 4 og utover i denne bruksanvisningen.

1. MONTERING AV MASKINEN

VIKTIG Maskinen leveres med enkelte deler demontert og tom drivstofftank.

⚠ ADVARSEL! *Bruk kraftige vernehansker ved håndtering av klippeanordningene. Vær veldig forsiktig ved montering av delene for ikke å sette maskinens sikkerhet og effektivitet i fare. Ved tvil, kontakt din forhandler.*

⚠ ADVARSEL! *Utpakking og fullføring av monteringen må foretas på en jevn og solid overflate, med god nok plass til å flytte maskinen og emballasjen. Bruk alltid egnet utstyr.*

Emballasjen må kastes i samsvar med gjelden-de kommunale bestemmelser.

1.1 FULLFØRING AV MONTERINGEN AV MASKINEN

1.1a. Modellene SBC 627 K – 635 K – 645 K 653 K (Fig. 1)

- Trekk den formede platen (1) helt i nærheten av hullene på transmisjonsrøret (2)
- Sett den øverste delen (3) av det fremre håndtaket inn på platen (1) slik at pluggen (4) settes inn i ett av de tre hullene på transmisjonsrøret (2) for å tilpasse håndtakets posisjon etter operatørens ønske.
- Fest den nederste delen (5) med vernet til den øverste delen (3), og stram skruen (6) helt til.

1.1b Modellene SBC 627 KD – 635 KD 643 KD (Fig. 2)

- Skru av knotten i midten (1) og fjern hetten (2).
- Sett inn styret (3), og pass på at kontrollene kommer på høyre side.
- Drei styret til den mest komfortable arbeidsposisjonen, og blokker det med hetten (2) og knotten (1).
- Fest kontrollenes hylse (4) i den bestemte kabelklemmen (5).

MERK Når knotten (1) løsnes, kan styret dreies slik at maskinen opptar mindre plass ved lagring.

1.1c Modellene SBC 645 KD – 653 KD (Fig. 3)

- Løft opp spaken (1), løsne skruen (2) og fjern spaken.
- Ta hetten (3) av støtten (4).
- Sett inn styret (5) i åpningen i støtten (4) og pass på at kontrollene kommer på høyre side.
- Monter hetten (3) og spaken (1) uten å stramme skruen (2).
- Senk spaken (1) og kontroller at styret (5) er skikkelig blokkert. Hvis ikke, stram til skruen (2) ytterligere helt til styret er blokkert skikkelig.
- Fest kontrollenes hylse (6) i den bestemte kabbelklemmen (7).

MERK Løft opp spaken (1) og dreii styret til ønsket posisjon.

1.1d Modellene SBC 645 KF – 653 KF (Fig. 4)

- Trekk den formede platen (1) helt i nærheten av hullene på transmisjonsrøret (2)
- Sett den øverste delen (3) av det fremre håndtaket inn på platen (1) slik at pluggen (4) settes inn i ett av de tre hullene på transmisjonsrøret (2) for å tilpasse håndtakets posisjon etter operatørens ønske.
- Fest den nederste delen (5) med vernet til den øverste delen (3), og stram skruen (6) helt til.
- Ta av beskyttelseshettene (11) i endene av det fleksible transmisjonsrøret (12). Vær obs på at de er forskjellige.
- Sett enden på akslingen (12a) inn i åpningen i motorenheten, trykk på blokkeringsknappen (13) og sett det fleksible røret (12) helt inn på plassen sin helt til knappen (13) kommer til bakte.
- Sett enden med åpningen (12b) i navet som stikker frem fra det fremre håndtaket (14) og fest den med skruen (15). Pass på den sitter fast.
- Før regulatoren (17) til gasspakens ledning inn i åpningen på støtten, og koble ledningen (18) til forgasserspaken (19). Drei mutrene (20) for å stramme ledningen, og fest regulatoren på støtten.
- Koble de to ledningsendene (21) og (22) til de tilhørende kablene på motorenheten.

1.2 MONTERING AV KLIPPEANORDNINGENS VERN (fig. 5)

▲ ADVARSEL! *Alle klippeanordninger er utstyrt med et særskilt vern. Bruk aldri andre vern enn de som er angitt for hver klippeanordning.*

▲ ADVARSEL! *Bruk vernehansker og sett*

på knivbladvernet.

- Fjern skruen (1) fra vernet (2).
- Sett utløseren (3) inn i åpningen på vernet (2), og fest vernet med skruen (1).

1.3 MONTERING OG DEMONTERING AV KLIPPEANORDNINGENE OG KLARGJØRING AV VERNENE

▲ ADVARSEL! *Bruk kun originale klippeanordninger, eller klippeanordninger som er godkjent av fabrikanten.*

1.3.1 Valg av klippeanordning

Velg den klippeanordningen som er best egnet til arbeidet som skal gjøres, i samsvar med disse generelle anvisningene:

- **Knivbladet med 3 spisser** er egnet til klipping av kratt og mindre busker med diameter opp til 2 cm.
- **Knivbladet med 4 spisser** er egnet til klipping av stivt gress på store overflater.
- **Trådspolen** kan fjerne høyt gress og vegetasjon, unntatt trær, i nærheten av gjerder, vegger, grunnmurer, fortau, rundt trær osv., eller trimme et bestemt område av hagen fullstendig.
- **Sagbladet (hvis tillatt)** kan brukes til kutting av treaktige deler og til felling av små trær.

Til hver klippeanordning må det være et egnet vern, som oppgitt nedenfor.

VIKTIG *Klippeanordningene er venstregjenget og løsnes derfor ved å dreie med klokken og strammes mot klokken. Fjern alle delene som er montert, og som skal brukes i de ulike konfigurasjonene, i henhold til klippeanordningen som brukes.*

1.3.2 Knivblad med 3 eller 4 spisser - "Tri-Arc" knivblad (fig. 6)

a) Montering

- Monter ringen på innsiden (1) i oppgitt retning. Pass på at sporene til ringen passer perfekt med sporene til vinkelenheten (2).
- Monter knivbladet (3) og ringen på utsiden (4) med den flate delen vendt mot knivbladet.
- Sett inn nøkkelen som følger med (5) i det bestemte hullet. Drei knivbladet (3) for hånd og skyv nøkkelen (5) helt til den festes i hullet på vinkelenheten (2) og blokkerer rotasjonen.
- Monter koppen (6) og stram mutteren (7) helt til mot klokken (25 Nm).
- Ta ut nøkkelen (5) for å starte opp rotasjonen

igjen.

b) Tilpasning av klippeinnretningens vern

- Fjern tilleggsvernet (8 - hvis tidligere montert), ved å skru ut skruen (10) og hekte av hektene klikket inn i klippeinnretningens vern (9).

c) Demontering

- Sett inn nøkkelen som følger med (5) i det bestemte hullet. Dreii knivbladet (3) for hånd og skyv nøkkelen (5) helt til den festes i hullet på vinkelenheten (2) og blokkerer rotasjonen.
- Løsne mutteren (7) med klokken og ta av koppen (6).
- Trekk ut ringen på utsiden (4) og fjern knivbladet (3) og ringen på innsiden (1).

1.3.3 Trådspole (fig. 7)

a) Montering

- Monter ringen på innsiden (1) i oppgitt retning. Pass på at sporene til ringen passer perfekt med sporene til vinkelenheten (2).
- Sett inn nøkkelen som følger med (3) i det bestemte hullet på ringen på innsiden (1). Drei ringen for hånd og skyv nøkkelen (3) helt til den festes i hullet på vinkelenheten (2) og blokkerer rotasjonen.
- Monter trådspolen (4) ved å stramme den mot klokken.
- Ta ut nøkkelen (3) for å starte opp rotasjonen igjen.

b) Tilpasning av klippeinnretningens vern

- Monter tilleggsvernet (8) ved å sette inn hektene i de tilhørende setene på klippeinnretningens vern (9) og trykk helt til du hører klikket; og fest det deretter ved bruk av skruen (10).

⚠ ADVARSEL! Når trådspolen brukes, må alltid det ekstra vernet med trådkutteren monteres.

c) Demontering

- Sett inn nøkkelen som følger med (3) i det bestemte hullet på ringen på innsiden (1). Drei ringen for hånd og skyv nøkkelen (3) helt til den festes i hullet på vinkelenheten (2) og blokkerer rotasjonen.
- Fjern trådspolen (4) ved å løsne den med klokken.

1.3.4 Sagblad (hvis tillatt) (fig. 8)

a) Montering

- Monter ringen på innsiden (1) i oppgitt retning. Pass på at sporene til ringen passer perfekt med sporene til vinkelenheten (2).
- Monter knivbladet (3) og ringen på utsiden (4)

med den flate delen vendt mot knivbladet.

- Sett inn nøkkelen som følger med (5) i det bestemte hullet. Drei knivbladet (3) for hånd og skyv nøkkelen (5) helt til den festes i hullet på vinkelenheten (2) og blokkerer rotasjonen.
- Monter koppen (6) og stram mutteren (7) helt til mot klokken (25 Nm).
- Ta ut nøkkelen (5) for å starte opp rotasjonen igjen.

b) Tilpasning av klippeinnretningens vern

- Ta av vernene brukt til de andre klippeanordningene, og sett på det særskilte sagbladvernet.

⚠ ADVARSEL! Dette vernet må ikke brukes til de andre klippeanordningene.

c) Demontering

- Sett inn nøkkelen som følger med (5) i det bestemte hullet. Drei knivbladet (3) for hånd og skyv nøkkelen (5) helt til den festes i hullet på vinkelenheten (2) og blokkerer rotasjonen.
- Løsne mutteren (7) med klokken og ta av koppen (6).
- Trekk ut ringen på utsiden (4) og fjern knivbladet (3) og ringen på innsiden (1).

2. FORBEREDELSE TIL ARBEIDET

2.1 ETTERSYN AV MASKINEN

Gjør følgende før arbeider begynner:

- Kontroller at det ikke finnes løse skruer på maskinen eller på klippeanordningen.
- Kontroller at klippeanordningen ikke er skadet, og at de metalliske knivbladene (hvis montert) er godt slipt.
- Kontroller at luftfilteret er rent.
- Kontroller at vernene passer til klippeanordningen som brukes, er godt festet og fungerer skikkelig.
- Kontroller at håndtakene er godt festet.

2.2 KLARGJØRING AV DRIVSTOFFBLANDINGEN

Maskinen har en totaktsmotor som krever en drivstoffblanding bestående av bensin og olje.

VIKTIG Bruk av kun bensin skader motoren og fører til bortfall av garantien.

VIKTIG Bruk kun drivstoff og olje av høy kvalitet for å opprettholde ytelsen og garantere levetiden til de bevegelige delene

2.2.1 Bensinens egenskaper

Bruk kun blyfri bensin (grønn bensin) med et min. oktantall på 90 N.O.

VIKTIG Grønn bensin har en tendens til å danne bunnfall i beholderen hvis den lagres i mer enn 2 måneder. Bruk alltid ny bensin!

2.2.2 Oljens egenskaper

Bruk kun syntetisk olje av topp kvalitet spesielt beregnet til totaktsmotorer. Forhandleren selger oljer som er spesielt utviklet for denne typen motorer, og som garanterer en høy beskyttelse.

Ved bruk av disse oljene kan det brukes en 2 % blanding, dvs. 1 del olje og 50 deler bensin.

2.2.3 Klargjøring og oppbevaring av drivstoffblandingen

⚠ FARE! Bensinen og drivstoffblandingen er brennbare!

- Oppbevar bensinen og drivstoffblandingen i godkjente kanner på et sikkert sted langt unna varmekilder og åpne flammer.
- Oppbevar kannene utilgjengelige for barn.
- Ikke røyk under klargjøringen av drivstoffblandingen, og unngå å inhalere bensindamp.

For klargjøringen av drivstoffblandingen:

- Tøm ca. halvparten av bensinmengden i en godkjent kanne.
- Ha i all oljen, slik tabellen angir.
- Ha i resten av bensinen.
- Sett på lokket og rist godt.

VIKTIG Drivstoffblandingen forringes med tiden. Ikke klargjør for store mengder drivstoffblanding for å unngå dannelse av bunnfall.

VIKTIG Hold kannene med bensin og drivstoffblanding adskilt og godt merket for å unngå at de forveksles når de skal brukes.

VIKTIG Rengjør jevnlig kannene med bensin og drivstoffblanding for å fjerne eventuelt bunnfall.

2.3 ETTERFYLLING AV DRIVSTOFF

⚠ FARE! Ikke røyk under etterfyllingen, og unngå å inhalere bensindamp.

⚠ ADVARSEL! Åpne lokket på kannen forsiktig, fordi det kan ha oppstått trykk på inn-

siden.

Før etterfylling:

- Rist kannen med drivstoffblandingen godt.
- Sett maskinen i en stabil posisjon på et flatt underlag og med tanklokket vendt oppover.
- Rengjør tanklokket og området rundt for å unngå at urenheter følger med under etterfyllingen.
- Åpne tanklokket forsiktig for gradvis å slippe ut trykket. Bruk en trakt til etterfyllingen, og unngå å fylle tanken helt opp til randen.

⚠ ADVARSEL! Sett alltid på tanklokket, og skru det helt fast.

⚠ ADVARSEL! Tørk umiddelbart opp drivstoff som er sølt på maskinen eller på bakken, og ikke start motoren før bensindampen er oppløst.

3. BRUK AV MASKINEN

3.1 START AV MASKINEN

⚠ ADVARSEL! Maskinen må startes minst 3 meter fra stedet for etterfyllingen.

Før motoren startes:

- Sett maskinen i en stabil posisjon på bakken.
- Ta av knivbladvernet (hvis knivbladet brukes).
- Pass på at knivbladet (hvis det er i bruk) ikke berører bakken eller andre gjenstander.

3.1.1 Kaldstart

⚠ ADVARSEL! Med "kaldstart" menes en start minst 5 minutter etter at motoren er stanset, eller etter etterfylling av drivstoff.

Gjør følgende for å starte maskinen (fig. 9):

1. Modellene SBC 627 K/KD – 635 K/KD 643 KD – 645 K/KD/KF – 653 KF:

Sett bryteren (1) i posisjonen «I».

Modellene SBC 653 K/KD:

Sett bryteren (1) i posisjonen «I».

Trykk på låsespaken (3), bruk gasspaken (2) (hold dem i posisjon) og trykk på bryteren til gassspjeldet (1a). Slipp deretter spaken (3) og gasspaken (2) slik at bryteren (1a) forblir trykket.

2. Bruk starteren ved å vri spaken (5) i posisjonen «B».
3. Trykk på pumpekommandoen (primeren) (6) 3-4 ganger for å fylle forgasseren.
4. Hold maskinen fast på bakken med en hånd på motorenheten for ikke å miste kontrollen under start (fig. 10).

VIKTIG For å unngå deformasjoner må ikke transmisjonsrøret brukes som støtte for hånden eller kneet under start.

5. Trekk startsnoren langsomt ut 10-15 cm, helt til du merker en viss motstand, og dra deretter bestemt noen ganger ekstra helt til du merker de første motorlydene.

VIKTIG For å unngå å ødelegge snoren, må den ikke trekkes helt ut og ikke trekkes langs kanten av hullet på snorstyringen, og håndtaket må føres langsomt tilbake for å unngå en ukontrollert inn trekking av snoren.

6. Trekk på ny i håndtaket helt til motoren startes som normalt.

⚠ ADVARSEL! Start av maskinen med innkoblet starter, fører til bevegelse av klippeanordningen, som kun stanses når starteren kobles fra.

7. Modellene SBC 627 K/KD – 635 K/KD 643 KD – 645 K/KD/KF :

Bruk gasspaken (2) et kort øyeblikk, for å sette motoren på tomgang, med spaken (5) som flytter seg automatisk til posisjonen «A».

Modellene SBC 653 KF:

Så snart motoren er i gang må starteren kobles fra ved å vri spaken (5) til posisjonen «A». Bruk gasspaken (2).

Modellene SBC 653 K/KD:

Så snart motoren er i gang må starteren kobles fra ved å vri spaken (5) til posisjonen «A». Bruk gasspaken (2) et kort øyeblikk for å koble ut gasspjeldet (1a) og la motoren gå på tomgang.

8. La motoren gå på tomgang i minst 1 minutt innen maskinen tas i bruk.

VIKTIG Hvis du trekker gjentatte ganger i startsnoren mens starteren er innkoblet, kan motoren få for mye drivstoff og være vanskelig å starte.

Hvis motoren får for mye drivstoff, demonter tennpluggen og dra forsiktig i startsnorens håndtak for å fjerne overflødig drivstoff. Tørk tennpluggens elektroder og monter den på motoren igjen.

3.1.2 Varmstart

Ved varmstart (straks etter at motoren er blitt stanset), følg punktene 1 - 4 - 5 - 6 i forrige prosedyre.

3.2 REGULERING AV

KLIPPEANORDNINGENS HASTIGHET (fig. 9)

Klippeanordningens hastighet reguleres av gasspaken (2) på det bakre håndtaket (4), eller på det høyre håndtaket (4) på styret.

Gasspaken kan kun beveges hvis låsespaken (3) trykkes inn samtidig.

Bevegelsen overføres fra motoren til transmisjonsakselen med en sentrifugalclutch som hindrer at akselen beveger seg når motoren går på tomgang.

⚠ ADVARSEL! Klippeanordningen må ikke bevege seg når motoren går på tomgang. Hvis klippeanordningen beveger seg når motoren går på tomgang, er det nødvendig å kontakte forhandleren for korrekt innstilling av motoren.

Riktig arbeidshastighet oppnås når gasspaken (2) er trykket helt inn.

VIKTIG Unngå å bruke motoren på maks turtall i løpet av de første 6-8 arbeidstimen.

3.3 STOPPE MASKINEN (fig. 9)

Gjør følgende for å stoppe maskinen:

- Slipp gasspaken (2) og la motoren gå på tomgang et par sekunder.
- Flytt bryteren (1) til posisjonen «O».

⚠ ADVARSEL! Etter at gasspaken er ført til tomgang tar det flere sekunder før klippeanordningen stanser.

4. BRUKSMÅTER OG ARBEIDSTEKNIKKER

Av respekt for andre personer og miljøet:

- Unngå å forstyrre nabolaget.
- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av klippeavfallet.
- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av oljer, bensin, utslitte deler og andre miljøskadelige deler.

⚠ ADVARSEL! Overeksponering for vibrasjoner kan forårsake lesjoner og nevrovaskulære forstyrrelser (også kjent som "Raynauds fenomen" eller "likfingre"), spesielt hos personer som lider av sirkulasjonsforstyrrelser. Symptomene kan omfatte hendene, håndleddene og fingrene, og vises ved tap av følsomhet, tretthet, kløe, smerte, fargeendring eller strukturelle endringer i huden. Disse virkningene kan forsterkes av lave omgivel-

sestemperaturer og/eller av et overdrevent fast grep om håndtaket. Dersom disse symptomene oppstår, bruk maskinen mindre og oppsøk lege.

⚠ FARE! Maskinens startanordning genererer et elektromagnetisk felt av ubetydelig styrke. Det er allikevel ikke mulig å utelukke sjansen for funksjonsforstyrrelser med aktivt eller passivt medisinsk utstyr som brukeren måtte bruke, med påfølgende mulighet for alvorlige helseskader. Brukere av slikt medisinsk utstyr bør derfor konsultere lege eller produsenten av det medisinske utstyret før bruk av maskinen.

⚠ ADVARSEL! Bruk passende klær under arbeidet. Kontakt forhandleren for informasjon om personlig verneutstyr som er best egnet til å garantere sikkerheten ved arbeidet.

4.1 BRUK AV SELENE (fig. 11)

⚠ ADVARSEL! Maskinen skal alltid brukes fastheftet i selene, som må brukes korrekt. Kontroller ofte at hurtigutkobleren fungerer riktig for raskt å kunne frigjøre maskinen fra selene i tilfelle fare.

Selene må tas på før maskinen hektes fast til den dertil egnede koplingen, og remmene må reguleres etter brukerens høyde og kroppsbygning.

Hvis det finnes flere festehull på maskinen, må du bruke det punktet som best holder maskinen i balanse under arbeidet.

Bruk alltid seler som passer til maskinens vekt:

- med maskiner som veier mindre enn 7,5 kg, kan det brukes modeller med enkel eller dobbel rem,
- med maskiner som veier mer enn 7,5 kg, må kun modellen med dobbel rem brukes.

4.1.1 Modeller med enkel rem

Trekk remmen (1) over venstre skulder, mot høyre hofte.

4.1.2 Modeller med dobbel rem

Remmen (2) må tas på med:

- støtten og karabinkroken på maskinen plassert på høyre side (2.1),
- utkoblingen på fremsiden (2.2),
- remmene i kryss på brukerens rygg (2.3),
- spennen korrekt festet på venstre side (2.4).

Remmene må strammes slik at belastningen fordeles jevnt på skuldrene.

4.2 BRUK AV MASKINEN

⚠ ADVARSEL! Hold godt fast i maskinen med begge hender under arbeidet, og hold motorenheten på høyre side av kroppen og klippeanordningen under beltehode.

Før du klipper før første gang bør du bli kjent med maskinen og de mest hensiktsmessige klippeteknikkene ved å prøve å ta på selene korrekt, ta godt fatt i maskinen og foreta de bevegelsene som arbeider krever.

Velg den klippeanordningen som er best egnet til arbeidet som skal utføres, og klargjør maskinen og vernene som forklart i kapittel 2.

4.3 ARBEIDSTEKNIKKER

4.3.1 Knivblad med 3 spisser

“Tri-Arc” knivblad (fig. 12)

Begynn klippingen over vegetasjonen, og beveg klippebladet nedover slik at greinene klippes i små biter.

4.3.2 Knivblad med 4 spisser (fig. 13)

Bruk maskinen som en vanlig ljå. Arbeid deg innover med en 60-90° buebevegelse, så ut av vegetasjonen, og gjenta.

4.3.3 Trådspole

⚠ ADVARSEL! Bruk KUN nylontråder. Bruk av metalltråder, plastbelagte metalltråder og/eller tråder som ikke passer til spolen, kan forårsake alvorlige skader og lesjoner.

Under arbeidet er det en fordel å stanse og rense maskinen med jevne mellomrom for å unngå overoppheting av transmisjonsrøret som skyldes gress som har festet seg under vernet.

Bruk et skrujern og fjern gresset som sitter fast, slik at stangen avkjøles riktig.

⚠ ADVARSEL! Ikke bøy trådspolen for å bruke maskinen til å kaste. Motorkraften kan slynge ut gjenstander og småsteiner opp til 15 m eller lenger, og forårsake skader og lesjoner.

a) Klipping i bevegelse (skjæring) (fig. 14)

Gå jevnt frem i buebevegelse, som ved bruk av en tradisjonell vanlig ljå, uten å bøye trådspolen.

Prøv først å klippe i riktig høyde på et lite område, for deretter å oppnå en jevn klippehøyde ved å holde trådspolen i en konstant høyde over bakken.

For tyngre klipping kan det være hensiktsmessig å bøye trådspolen ca. 30° mot venstre.

⚠ ADVARSEL! *Ikke gå frem på denne måten dersom det er risiko for utslynging av gjenstander som kan skade personer, dyr eller eiendom.*

b) Finklipping (trimming)

Hold maskinen lett bøyd, slik at trådspolens nedre del ikke berører bakken og kuttelinjen er på ønsket sted. Klippeanordningen må alltid holdes langt unna brukeren.

c) Klipping i nærheten av gjerder/grunnmurer (fig. 15)

Flytt trådspolen langsomt inntil gjerder, plugger, steiner, vegger osv., uten å treffe dem med kraft. Hvis tråden treffer et solid hinder, kan tråden ødelegges eller slites, og hvis den hekter seg fast i et gjerde, kan den plutselig kuttes av.

Klipping rundt fortau, grunnmurer, vegger osv. kan uansett forårsake en større slitasje på tråden enn normalt.

d) Klipping rundt trær (fig. 16)

Gå rundt treet fra venstre mot høyre, og nærme deg langsomt stammen slik at du ikke slår tråden mot treet. Hold trådspolen bøyd lett fremover.

Husk at nylontråden kan kutte eller skade mindre busker, og at nylontrådens slag mot stammen på busker eller trær med myk bark kan gi planten alvorlige skader.

e) Regulering av trådlengden under arbeidet (fig. 17)

Maskinen har en spole typen "Tap & Go".

For å slippe ut ny tråd, slå trådspolen mot bakken med motoren ved maks hastighet; tråden kommer automatisk ut og trådkutteren kutter overflødig lengde.

4.3.4 Sagblad (hvis tillatt) (fig. 18)

⚠ ADVARSEL! *Ved bruk av sagblad (hvis tillatt) må alltid det særskilte vernet monteres. Sagbladet må alltid være godt slipt for å redusere risikoen for tilbakeslag.*

⚠ ADVARSEL! *Ved felling av mindre trær må du kontrollere vindretningen og finne ut i*

hvilken retning treet faller.

For å oppnå et godt resultat ved felling av mindre trær, må motoren dreie med maks omdreining og kuttet må utføres med en rask bevegelse mot greinen eller stammen.

Unngå å bruke sagbladets høyre del, fordi i dette området er det stor risiko for tilbakeslag og blokkering av bladet på grunn av rotasjonsretningen.

4.4 VED ARBEIDETS SLUTT

Ved arbeidets slutt:

- Stopp maskinen som forklart tidligere (se 3.3).
- Vent til klippeanordningen stopper og monter knivbladvernet.

5. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Et korrekt vedlikehold er grunnleggende for å holde maskinen effektiv og driftssikker over lang tid.

⚠ ADVARSEL! *Under vedlikeholdet:*

- *Koble fra tennpluggghetten.*
- *Vent til motoren er tilstrekkelig avkjølt.*
- *Bruk vernehansker ved inngrep på knivbladene.*
- *La knivbladvernet være montert, bortsett fra ved inngrep på selve knivbladet.*
- *Ikke tøm brukt olje, bensin eller andre forurensende stoffer i naturen.*

5.1 OPPBEVARING

Hver gang maskinen har vært brukt må den rengjøres for støv og rester. Kontroller at det ikke finnes ødelagte deler, og bytt dem eventuelt ut. Maskinen må oppbevares på et tørt sted beskyttet mot vær og vind, og med vernet korrekt montert.

5.2 RENGJØRING AV MOTOREN OG LYDPOTTEN

Rengjør ofte sylindervingene med trykkluft og området rundt lyd-potten for sagflis, smågreiner, løv og annet avfall for å redusere risikoen for brann.

5.3 STARTENHET

For å unngå overoppheting og skader på moto-

ren må grillene på kjøleluftinntaket alltid holdes rene og frie for sagflis og skitt.
Hvis startsnoren er slitt, kontakt forhandleren for utbytting.

5.4 FESTINGER

Kontroller med jevne mellomrom at alle skruer og muttere er godt skrudd til, og at alle håndtakene sitter godt fast.

5.5 RENGJØRING AV LUFTFILTERET (fig. 19)

VIKTIG Rengjøringen av luftfilteret er avgjørende for maskinens varighet og riktige funksjon. Ikke arbeid uten eller med skadet filter for å unngå å påføre motoren uopprettelige skader.

Rengjøring må utføres hver 15. arbeidstime.

Gjør følgende for å rengjøre filteret:

- Skru løs knotten (3), ta av lokket (1) og fjern filterelementet (2).
- Vask filterelementet (2) med vann og såpe. Ikke bruk bensin eller andre løsemidler.
- La filteret lufttørke.
- Gjenmonter filterelementet (2) og lokket (1), og stram knotten (3).

5.6 KONTROLL AV TENNPLUGGEN (fig. 20)

Demonter og rengjør tennpluggen jevnlig, og fjern eventuelle avsetninger med en metallbørste.
Sjekk elektrodeavstanden, og gjenopprett eventuelt riktig avstand.

Gjenmonter tennpluggen og skru den fast med nøkkelen som følger med.

Tennpluggen må byttes ut med en med samme egenskaper dersom elektrodene er brent eller isolasjonen er slitt, og uansett hver 100. arbeidstime.

5.7 SMØRING

VIKTIG For å holde transmisjonsdelene i god stand anbefales det å smøre vinkelenheten og den fleksible akslingen hver 15. arbeidstime.

VINKELENHET (fig. 21b)

Smør med litiumbasert fett.

Fjern skruen (1) og før inn fett manuelt ved å vri akslingen helt til fett renner ut. Sett på skruen (1) igjen etterpå.

FLEKSIBEL AKSLING (fig. 21b)

Modellene SBC 645 KF - 653 KF:

Smør med litiumbasert fett.

Hekt av røret (12) på motorsiden, trekk ut den fleksible akslingen (12 c) og påfør fett. Vri akslingen manuelt helt til fett er fordelt over hele overflaten. Gjenmonter alle delene.

5.8 VEDLIKEHOLD AV KNIVBLADENE

5.8.1 Sliping av knivbladet med 3 eller 4 spisser (fig. 22)

⚠ ADVARSEL! *Bruk vernehansker. Kople fra tennpluggen dersom sliping utføres uten å demontere knivbladet.*

Sliping må utføres ut fra type knivblad og egger. Bruk en flat fil og slip alle spissene likt.

Se fig. 22 for en korrekt sliping:

- A = Feil sliping
- B = Slipegrenser
- C = Feil og ujevne vinkler

VIKTIG Det er viktig at det opprettholdes en korrekt likevekt etter sliping. Av sikkerhetsmessige årsaker bør sliping og balanseringen utføres av et spesialverksted med egnet kompetanse og utstyr til oppgaven for å unngå at knivbladet skades eller blir farlig å bruke.

Knivbladene med 3 eller 4 spisser kan brukes på begge sider. Når spissene på en side er slitte, er det mulig å snu knivbladet og bruke den andre siden av spissene.

⚠ ADVARSEL! *! Knivbladet må aldri repareres. Det må skiftes ut ved første tegn til ødeleggelse eller hvis slipegrensen er overskredet.*

5.8.2 Bytte av knivbladet med 3 eller 4 spisser

I denne maskinen skal det brukes knivblader med artikkelnummeret oppgitt i tabellen på s. 3.

Produktet er hele tiden under utvikling, og med tiden kan derfor ovennevnte knivblader bli erstattet av andre knivblader med tilsvarende egenskaper for kompatibilitet og sikker funksjon.

5.9 BYTTE AV TRÅDEN PÅ SPOLEN

settes i drift igjen.

5.9.1 Trådspole "I" (fig. 23)

1. Trekk ut tråden som er igjen fra midten av opprullingshåndtaket (1). Hvis tråden har røket inni trådspolen, trykk i punktet merket «PUSH». Drei dekslet på trådspolen (2) mot klokken, slik at det åpnes og ta ut tråden som er igjen. Still inn referansehakk (3) og drei dekslet (2) med klokken slik at trådspolen lukkes.

⚠ ADVARSEL! *Pass på at trådspolen er lukket skikkelig igjen rundt hele ytterlinjen for å unngå at den kan åpnes under arbeidet og forårsake skader og lesjoner.*

2. Kutt tråden i ønsket lengde.
3. Drei opprullingshåndtaket (1) med klokken helt til en av pilene stilles inn med ett av de to hullene (4) for utføring av tråden.
4. Sett de to trådene inn i midten på opprullingshåndtaket (1), og pass på at tråden som kommer ut fra de to hullene (4) er like lang.
5. Drei håndtaket (1) med klokken for å rulle opp tråden, men la 120 mm tråd stikke ut fra begge hullene.

5.9.2 Trådspole "II" - "III" (fig. 24)

- Følg rekkefølgen som er indikert i figuren.

5.10 SLIPING AV TRÅDKUTTEREN (fig. 25)

- Skru løs skruene (3) og ta trådkutteren (1) ut av vernet (2).
- Fest trådkutteren i en skrustikke, og slip med en flat fil. Pass på å opprettholde den originale kuttevinkelen.
- Gjenmonter trådkutteren i vernet.

5.11 LANG PERIODE UTEN BRUK

VIKTIG *Hvis maskinen ikke skal brukes på over 2-3 måneder, må det tas noen forholdsregler for å unngå problemer når arbeidet gjenopptas eller varige skader på motoren.*

Før maskinen settes bort til oppbevaring:

- Tøm drivstofftanken helt.
- Start motoren og la den gå på tomgang helt til den stanser, slik at alt drivstoffet som er igjen i forgasseren brukes opp.
- Kjøøl ned motoren før maskinen settes bort til oppbevaring.

Klargjør maskinen som angitt i kapitlet "2. Forberedelse til arbeidet" når maskinen skal

6. EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Dette arbeidet skal kun utføres av forhandleren. Inngrep utført ved uautoriserte verksteder eller av ukvalifiserte personer fører til bortfall av garantien.

6.1 REGULERING AV TOMGANGEN

⚠ ADVARSEL! *Hvis klippeanordningen beveger seg når motoren går på tomgang, er det nødvendig å kontakte forhandleren for korrekt innstilling av motoren.*

6.2 REGULERING AV FORGASSEREN

Forgasseren er innstilt på fabrikken i samsvar med gjeldende bestemmelser for maks ytelse i enhver brukssituasjon og med minimale utslipp av giftige gasser.

Ved dårlige ytelser, kontakt deretter forhandleren for kontroll av forgasseren og motoren.

6.3 SLIPING AV SAGBLADET

⚠ ADVARSEL! *Av sikkerhetsmessige årsaker bør sliping og balanseringen utføres av et spesialverksted med egnet kompetanse og utstyr til oppgaven for å unngå at knivbladet skades eller blir farlig å bruke.*

⚠ ADVARSEL! *Sagbladet er ikke vendbart, og må derfor bare brukes på den ene siden.*

Sagbladet må aldri repareres. Det må skiftes ut ved første tegn til ødeleggelse eller hvis slipegrensen er overskredet.

7. FEILSØKING

Hva gjør jeg hvis...	
Årsaken til problemet	Korrigerende tiltak
1. Motoren starter ikke eller stanser etter kort tid	
Feil startprosedyre	Følg instruksjonene (se kap. 3)
Skitten tennplugg eller feil elektrodeavstand	Kontroller tennpluggen (se kap. 5)
Tilstoppet luftfilter	Rengjør og/eller bytt ut filteret (se kap. 5)
Problemer med forgasseren	Kontakt forhandleren
2. Motoren starter, men har liten effekt	
Tilstoppet luftfilter	Rengjør og/eller bytt ut filteret (se kap. 5)
Problemer med forgasseren	Kontakt forhandleren
3. Motoren fungerer ujevnt eller har utilstrekkelig effekt	
Skitten tennplugg eller feil elektrodeavstand	Kontroller tennpluggen (se kap. 5)
Problemer med forgasseren	Kontakt forhandleren
4. Det kommer svært mye røyk fra motoren	
Feil blandingsforhold i drivstoffet	Klargjør blandingen i henhold til instruksjonene (se kap. 2)
Problemer med forgasseren	Kontakt forhandleren
5. Klippeanordningen beveger seg når motoren går på tomgang	
Feil regulering av forgasseren	Kontakt forhandleren

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

SBC 627 K, SBC 635 K, SBC 645 K, SBC 653 K, SBC 627 KD,
SBC 635 KD, SBC 645 KD, SBC 653 KD, SBC 643 KD

d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

	SBC 627 K 627 KD	SBC 635 K 635 KD	SBC 645 K 645 KD	
g) Livello di potenza sonora misurato	102	109	111	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	105	113	113	dB(A)
i) Potenza netta installata	0,77	1,03	1,42	kW

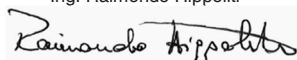
	SBC 645 KD	SBC 653 K	SBC 653 KD	
g) Livello di potenza sonora misurato	110	111	110	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	113	113	113	dB(A)
i) Potenza netta installata	1,42	2,0	2,0	kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippolito



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

SBC 645 KF, SBC 653 KF

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

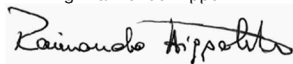
	SBC 645 KF	SBC 653 KF	
g) Livello di potenza sonora misurato	111	112	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	113	113	dB(A)
j) Potenza netta installata	1,42	2,0	kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traduction des de notice originale) Declaration CE de Conformité (Declaratie Conformitate 2006/42/CE, Anexa II, parte A) 1. La Société 2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine : 3. Est conforme aux prescriptions de la norme : 4. Type / Modelle de base 5. Mots / Année de construction 6. Marque 7. Motor / moteur essence 8. Est conforme aux prescriptions des directives : 9. Organisme de certification 10. Examen CE de type 11. Niveau de puissance harmonisée 12. Niveau de puissance sonore mesuré 13. Niveau de puissance sonore garanti 14. Niveau sonore réel mesuré 15. Personne habilitée à établir le Dossier Technique 16. Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: portable hand held powered brush cutter 3. Is Type / Base Model 4. Month / Year of manufacture 5. Serial number 6. Engine power 7. Conforms to directive specifications: 8. Certifying body 9. EC examination of type 10. Reference to harmonized Standards 11. Sound power level measured 12. Sound power level guaranteed 13. Noise power indicator 14. Person authorized to issue the Technical Folder 15. Place and Date	DE (Übersetzung der Originalanweisung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Trägerschnitt handgeführt 3. Motorleistung: Freileistung / spezifiziert 4. Typ / Basismodell 5. Monat / Jahr der Herstellung 6. Seriennummer 7. Motor: Verbrennungsmotor 8. Die Anforderungen der folgenden Richtlinien erfüllen: 9. Zertifizierungsstelle 10. EG-Zertifizierung 11. EG-Zertifizierungsstelle 12. Gemessene Schallleistungsleistung 13. Gemessene Schallleistungsleistung 14. Indizierte Geräuschleistung 15. Die Anforderungen der technischen Unterlagen befolgt Person 16. Ort und Datum	NO (Omsetning av original instruksjon) EF-Samsvarserklæring (Maskinordningen 2006/42/EF, vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbare, håndholdt motordrevet ryddemaskin / gressklipper 3. Type / Modell 4. Måned / Regjeringstid 5. Motor / Brennstoffmotor 6. Oppfylger krevene i direktivene: 7. Sertifiseringsorgan 8. EF godkjenning 9. EF godkjenning 10. Referanse til harmoniserte standarder 11. Målt lyffyltetilførsel 12. Garantert lyffyltetilførsel 13. Garantert lyffyltetilførsel 14. Målt lyffyltetilførsel 15. Person som har fullmakt til å utføre de tekniske dokumentene 16. Sted og dato	SV (Översättning av instruksningen i original) EG-förklaring om överensstämmelse (Maskinordningen 2006/42/EG, bilaga II, del A) 1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: Bärbar/handburen motorstyrd busksåg / gräsklippare 3. Typ / Basmodell 4. Månat / Tillverkningsår 5. Motor / Bränslemotor 6. Överensstämmer med direktivkraven i: 7. Sertifieringsorgan 8. Utvalget, Anmält organ direktiv 9. EF godkännande 10. Referens till harmoniserade standarder 11. Öppnast lyffyltetilførsel 12. Garanterad lyffyltetilførsel 13. Garanterad lyffyltetilførsel 14. Mått lyffyltetilførsel 15. Överensstämmer med de tekniska dokumentationerna 16. Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Direktiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbare, håndholdt motorstyret busksav / græsklipper 3. Type / Model 4. Måned / Produktionsår 5. Motor / Brændslemotor 6. EF-overensstemmer med specifikationskravene i: 7. EF godkendelse 8. Henvist til harmoniserede standarder 9. Målt lyffyltetilførsel 10. Garanteret lyffyltetilførsel 11. Garanteret lyffyltetilførsel 12. Målt lyffyltetilførsel 13. EF-overensstemmer med de tekniske dokumenter 14. Sted og dato
NO (Værktøjet og de tekniske spesifikasjoner) EC-erklæring om overensstemmelse (Richtlijn Machines 2006/42/EC, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Met de hand draagbare bosmaaier met motor / generator 3. Type / Basismodel 4. Type / Basis Model 5. Maand / Jaar van productie 6. Motor: benzinemotor 7. Volgt aan de specificaties van de richtlijn: 8. Certificatie instantie 9. EG-examen van het type 10. Verwijzing naar de geharmoniseerde normen 11. Gemiddelde ruiswaarde van geluidvermogen 12. Gemiddelde ruiswaarde van geluidvermogen 13. Netto geluidvermogen 14. Gemiddelde ruiswaarde van het geluid van het Technisch Dossier 15. Plaats en Datum	FR (Traduction de l'original) Declaration de Conformité CE (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. L'Entreprise 2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine: Démarreur manuel motorisé / générateur 3. Type / Basismodèle 4. Type / Base Model de fabrication 5. Mois / Année de fabrication 6. Moteur: Essence 7. Respecte les spécifications des directives: 8. Organisme de certification 9. Examen CE de type 10. Référence à la norme harmonisée 11. Niveau de puissance sonore mesurée 12. Niveau de puissance sonore garantie 13. Niveau sonore réel 14. Personne autorisée à réaliser le Manuel Technique 15. Lieu et Date	DE (Falschung der Originalanweisung) Declaratie CE de Conformitate (Directiva de Masini 2006/42/CE, Anexa II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a propria responsabilidade que a máquina: Desarmador manual motorizado / com gerador 3. Tipo / Modelo Base 4. Tipo / Base Model de fabricação 5. Mês / Ano de fabricação 6. Motor: Essência 7. Cumpre com as especificações das diretivas: 8. Organismo de certificação 9. Exame CE do Tipo 10. Referência à norma harmonizada 11. Nível de potência sonora medida 12. Nível de potência sonora garantido 13. Potência sonora real 14. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico 15. Local e Data	EN (Aparatului original în limba engleză) EY-VAATMUSTEKUMUKAUKUKUTUS (Kone- ja työkalujen tekniset tiedot) 1. Yhtiö 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin kumattavaa moottorikäyttöinen runkokone / generator 3. Tyypin / Perusmallin 4. Kuukauden / Valmistusvuoden 5. Moottori: Sähkömoottori 6. Suorittaa kaikki tekniset vaatimukset 7. Suorittaa kaikki tekniset vaatimukset 8. Suorittaa kaikki tekniset vaatimukset 9. Suorittaa kaikki tekniset vaatimukset 10. Suorittaa kaikki tekniset vaatimukset 11. Suorittaa kaikki tekniset vaatimukset 12. Suorittaa kaikki tekniset vaatimukset 13. Suorittaa kaikki tekniset vaatimukset 14. Suorittaa kaikki tekniset vaatimukset 15. Suorittaa kaikki tekniset vaatimukset 16. Suorittaa kaikki tekniset vaatimukset	CE (Prijednik posrednik na posrednik) ES - Posrednik o shodi (Smernica o strojih za gradninarstvo 2006/42/ES, Priloga II, del A) 1. Posrednik 2. Potvrđuje na vlastito odgovornost, da stroj: Ručni prenosni motor / generator 3. Tip / Zastavljena model 4. Mese / Rok izvedbe 5. Motor: Rukovodni motor 6. Je v skladu s tehničnimi specifikacijami 7. EY certifikat 8. Odkaz na harmonizirane norme 9. Izmerjena zvočna moč 10. Izmerjena zvočna moč 11. Izmerjena zvočna moč 12. Izmerjena zvočna moč 13. Izmerjena zvočna moč 14. Oseba pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije 15. Mesto in Datum	PL (Harmonizacja instrukcji oryginalnej) Declaracja zgodności WE (Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszynę: Przenośny silnik / generator 3. Typ / Model podstawowy 4. Miesiąc / Rok produkcji 5. Silnik: Różni typy 6. Jest zgodna z wymogami dyrektywy: 7. Sposób certyfikacji 8. Badania typu WE 9. Odniesienie do norm harmonizacyjnych 10. Ciężarowa moc zwozowa 11. Ciężarowa moc zwozowa 12. Ciężarowa moc zwozowa 13. Ciężarowa moc zwozowa 14. Osoba upoważniona do przygotowania Dokumentacji technicznej 15. Miejsce i data
EL (Μεταφράση της προέχουσας της οδηγίας) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπό την αποκλειστική της ευθύνη, ότι η μηχανή: Εργαλείο χειρός με ηλεκτροκινητήρα / γεννήτρια 3. Τύπος / Βασικό μοντέλο 4. Τύπος / Βασικό μοντέλο 5. Μην / Έτος κατασκευής 6. Μотор: Βενζινοκινητήρας 7. Συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας: 8. Οργανισμός πιστοποίησης 9. Εξέταση CE τύπου 10. Αναφορά στην αρμονισμένη πρότυπο 11. Μέση ισχύς ήχο 12. Μέση ισχύς ήχο 13. Μέση ισχύς ήχο 14. Μέση ισχύς ήχο 15. Μέση ισχύς ήχο 16. Μέση ισχύς ήχο	FR (Traduction de l'original) Attestation de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. L'Entreprise 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: Outil à main avec moteur / générateur 3. Type / Basismodèle 4. Type / Base Model de fabrication 5. Mois / Année de fabrication 6. Moteur: Essence 7. Respecte les spécifications des directives: 8. Organisme de certification 9. Examen CE de type 10. Référence à la norme harmonisée 11. Niveau de puissance sonore mesurée 12. Niveau de puissance sonore garantie 13. Niveau sonore réel 14. Personne autorisée à réaliser le Manuel Technique 15. Lieu et Date	DE (Übersetzung der Originalanweisung) Attestation de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. L'Entreprise 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: Outil à main avec moteur / générateur 3. Type / Basismodèle 4. Type / Base Model de fabrication 5. Mois / Année de fabrication 6. Moteur: Essence 7. Respecte les spécifications des directives: 8. Organisme de certification 9. Examen CE de type 10. Référence à la norme harmonisée 11. Niveau de puissance sonore mesurée 12. Niveau de puissance sonore garantie 13. Niveau sonore réel 14. Personne autorisée à réaliser le Manuel Technique 15. Lieu et Date	EN (Aparatului original în limba engleză) Attestation de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. L'Entreprise 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: Outil à main avec moteur / générateur 3. Type / Basismodèle 4. Type / Base Model de fabrication 5. Mois / Année de fabrication 6. Moteur: Essence 7. Respecte les spécifications des directives: 8. Organisme de certification 9. Examen CE de type 10. Référence à la norme harmonisée 11. Niveau de puissance sonore mesurée 12. Niveau de puissance sonore garantie 13. Niveau sonore réel 14. Personne autorisée à réaliser le Manuel Technique 15. Lieu et Date	CE (Prijednik posrednik na posrednik) ES - Posrednik o shodi (Smernica o strojih za gradninarstvo 2006/42/ES, Priloga II, del A) 1. Posrednik 2. Potvrđuje na vlastito odgovornost, da stroj: Ručni prenosni motor / generator 3. Tip / Zastavljena model 4. Mese / Rok izvedbe 5. Motor: Rukovodni motor 6. Je v skladu s tehničnimi specifikacijami 7. EY certifikat 8. Odkaz na harmonizirane norme 9. Izmerjena zvočna moč 10. Izmerjena zvočna moč 11. Izmerjena zvočna moč 12. Izmerjena zvočna moč 13. Izmerjena zvočna moč 14. Oseba pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije 15. Mesto in Datum	PL (Harmonizacja instrukcji oryginalnej) Attestation de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. L'Entreprise 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: Outil à main avec moteur / générateur 3. Type / Basismodèle 4. Type / Base Model de fabrication 5. Mois / Année de fabrication 6. Moteur: Essence 7. Respecte les spécifications des directives: 8. Organisme de certification 9. Examen CE de type 10. Référence à la norme harmonisée 11. Niveau de puissance sonore mesurée 12. Niveau de puissance sonore garantie 13. Niveau sonore réel 14. Personne autorisée à réaliser le Manuel Technique 15. Lieu et Date

EL (Προσφω ορισμης ηασης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπό την αποκλειστική της ευθύνη, ότι η μηχανή: Εργαλείο χειρός με ηλεκτροκινητήρα / γεννήτρια 3. Τύπος / Βασικό μοντέλο 4. Τύπος / Βασικό μοντέλο 5. Μην / Έτος κατασκευής 6. Μотор: Βενζινοκινητήρας 7. Συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας: 8. Οργανισμός πιστοποίησης 9. Εξέταση CE τύπου 10. Αναφορά στην αρμονισμένη πρότυπο 11. Μέση ισχύς ήχο 12. Μέση ισχύς ήχο 13. Μέση ισχύς ήχο 14. Μέση ισχύς ήχο 15. Μέση ισχύς ήχο 16. Μέση ισχύς ήχο	ES (Prijednik posrednik na posrednik) ES - Posrednik o shodi (Smernica o strojih za gradninarstvo 2006/42/ES, Priloga II, del A) 1. Posrednik 2. Potvrđuje na vlastito odgovornost, da stroj: Ručni prenosni motor / generator 3. Tip / Zastavljena model 4. Mese / Rok izvedbe 5. Motor: Rukovodni motor 6. Je v skladu s tehničnimi specifikacijami 7. EY certifikat 8. Odkaz na harmonizirane norme 9. Izmerjena zvočna moč 10. Izmerjena zvočna moč 11. Izmerjena zvočna moč 12. Izmerjena zvočna moč 13. Izmerjena zvočna moč 14. Oseba pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije 15. Mesto in Datum	SK (Prijednik posrednik na posrednik) ES - Posrednik o shodi (Smernica o strojih za gradninarstvo 2006/42/ES, Priloga II, del A) 1. Posrednik 2. Potvrđuje na vlastito odgovornost, da stroj: Ručni prenosni motor / generator 3. Tip / Zastavljena model 4. Mese / Rok izvedbe 5. Motor: Rukovodni motor 6. Je v skladu s tehničnimi specifikacijami 7. EY certifikat 8. Odkaz na harmonizirane norme 9. Izmerjena zvočna moč 10. Izmerjena zvočna moč 11. Izmerjena zvočna moč 12. Izmerjena zvočna moč 13. Izmerjena zvočna moč 14. Oseba pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije 15. Mesto in Datum
---	---	---

NO (Traducción de la instrucción original) EC-Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Herramienta de mano con motor / generador 3. Tipo / Modelo base 4. Tipo / Base Model de fabricación 5. Mes / Año de fabricación 6. Motor: Motor de combustión 7. Cumple con las especificaciones de las directivas: 8. Organismo de certificación 9. Examen CE de tipo 10. Referencia a la norma armonizada 11. Nivel de potencia sonora medida 12. Nivel de potencia sonora garantada 13. Nivel de potencia sonora real 14. Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico 15. Lugar y Fecha	LV (Originala instrukcija lietotājam) EF atbilstības deklarācija (Māšīnu direktīva 2006/42/EK, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Pasaules atbildības, kas pārvērtē: Indikators mašīnas tehniskās specifikācijas / atbilstošs 3. Tipa / Bāzes modeļa 4. Mēneša / Ražošanas gada 5. Motor / Degvielas motors 6. Atbilstoši tehniskajām specifikācijām: 7. Sertifikācijas iestāde 8. CE tipa izpēti 9. Atbilstošo normu 10. Izmērītā skaņas jauda 11. Izmērītā skaņas jauda 12. Izmērītā skaņas jauda 13. Izmērītā skaņas jauda 14. Izmērītā skaņas jauda 15. Izmērītā skaņas jauda	SK (Atbilstības deklarācija) (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Pasaules atbildības, kas pārvērtē: Indikators mašīnas tehniskās specifikācijas / atbilstošs 3. Tipa / Bāzes modeļa 4. Mēneša / Ražošanas gada 5. Motor / Degvielas motors 6. Atbilstoši tehniskajām specifikācijām: 7. Sertifikācijas iestāde 8. CE tipa izpēti 9. Atbilstošo normu 10. Izmērītā skaņas jauda 11. Izmērītā skaņas jauda 12. Izmērītā skaņas jauda 13. Izmērītā skaņas jauda 14. Izmērītā skaņas jauda 15. Izmērītā skaņas jauda
--	---	--

BR (Prijednik originalnih uputstva) EC-erklæring om overensstemmelse (Direktiv 2006/42/EC, Bilag II, del A) 1. Produktet 2. Erklærer under eget ansvar, at maskinen: Håndholdt motorstyret busksav / græsklipper 3. Type / Basismodel 4. Måned / Produktionsår 5. Motor: Benzinmotor 6. Overensstemmer med direktivkravene i: 7. EF godkendelse 8. Referens til harmoniserede standarder 9. Målt lyffyltetilførsel 10. Garanteret lyffyltetilførsel 11. Garanteret lyffyltetilførsel 12. Målt lyffyltetilførsel 13. Overensstemmer med de tekniske dokumenter 14. Sted og dato	NO (Værktøjet og de tekniske spesifikasjoner) EG-deklarasjon om overensstemmelse (Maskinordningen 2006/42/EF, vedlegg II, del A) 1. Produktet 2. Erklærer under eget ansvar, at maskinen: Håndholdt motorstyret busksav / græsklipper 3. Type / Basismodel 4. Måned / Produktionsår 5. Motor: Benzinmotor 6. Overensstemmer med direktivkravene i: 7. EF godkendelse 8. Referens til harmoniserede standarder 9. Målt lyffyltetilførsel 10. Garanteret lyffyltetilførsel 11. Garanteret lyffyltetilførsel 12. Målt lyffyltetilførsel 13. Overensstemmer med de tekniske dokumenter 14. Sted og dato	ET (Aparatului original în limba engleză) EF-deklarasjon om overensstemmelse (Maskinordningen 2006/42/EF, vedlegg II, del A) 1. Produktet 2. Erklærer under eget ansvar, at maskinen: Håndholdt motorstyret busksav / græsklipper 3. Type / Basismodel 4. Måned / Produktionsår 5. Motor: Benzinmotor 6. Overensstemmer med direktivkravene i: 7. EF godkendelse 8. Referens til harmoniserede standarder 9. Målt lyffyltetilførsel 10. Garanteret lyffyltetilførsel 11. Garanteret lyffyltetilførsel 12. Målt lyffyltetilførsel 13. Overensstemmer med de tekniske dokumenter 14. Sted og dato
--	---	---

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототоризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendub autorikaitse seadus – doku-mendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiaaminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neupooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	

ST. SpA

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY